

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

Kommissionens förordning (EG) nr 1467/98 av den 9 juli 1998 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker	1
Kommissionens förordning (EG) nr 1468/98 av den 9 juli 1998 om utfärdande av exportlicens för vin	3
Kommissionens förordning (EG) nr 1469/98 av den 9 juli 1998 om fastställande av i vilken utsträckning ansökningar om importrättigheter som lämnats in i enlighet med förordning (EG) nr 1144/98 angående import av kalvar som väger högst 80 kg kan godkännas	4
* Kommissionens förordning (EG) nr 1470/98 av den 1 juli 1998 om förlängning av det system för kumulativ återbetalning inom rissektorn som infördes genom förordning (EG) nr 703/97 med en extra försöksperiod	5
* Kommissionens förordning (EG) nr 1471/98 av den 9 juli 1998 om undantag från förordning (EEG) nr 2456/93 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 805/68 vad beträffar allmänna interventionsåtgärder	7
* Kommissionens förordning (EG) nr 1472/98 av den 9 juli 1998 om ändring av förordning (EG) nr 2300/97 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordningar (EG) nr 1221/97 om allmänna tillämpningsregler för åtgärder som syftar till att förbättra villkoren för produktion och saluföring av honung	8
Kommissionens förordning (EG) nr 1473/98 av den 9 juli 1998 om ändring av förordning (EEG) nr 1627/89 om uppköp av nötkött genom anbudsinfordran	9
Kommissionens förordning (EG) nr 1474/98 av den 9 juli 1998 om utfärdande av importlicenser för färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet	11

Kommissionens förordning (EG) nr 1475/98 av den 9 juli 1998 om fastställande av det högsta exportbidraget för korn inom ramen för den anbudsinfordran som avses i förordning (EG) nr 1078/98	12
Kommissionens förordning (EG) nr 1476/98 av den 9 juli 1998 om de anbud som meddelats för export av vete inom ramen för den anbudsinfordran som avses i förordning (EG) nr 1079/98	13
Kommissionens förordning (EG) nr 1477/98 av den 9 juli 1998 om de anbud som meddelats för import av majs inom ramen för den anbudsinfordran som avses i förordning (EG) nr 1445/98	14

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

Rådet

98/434/EG:

- * Rådets beslut av den 18 juni 1998 om ett avtal mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska rymdorganisationen och Europeiska organisationen för luftfartssäkerhet om ett europeiskt bidrag till inrättandet av ett globalt system för satellitnavigering (GNSS)

15

Avtal mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska rymdorganisationen och Europeiska organisationen för luftfartssäkerhet om ett europeiskt bidrag till inrättandet av ett globalt system för satellitnavigering (GNSS)

16

98/435/EG:

- * Arbetsordning för samarbetsrådet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Ukraina, å andra sidan av den 9 juni 1998

25

Kommissionen

98/436/EG:

- * Kommissionens beslut av den 22 juni 1998 om förfarandet för bestyrkande av överensstämmelse av byggprodukter enligt artikel 20.2 i rådets direktiv 89/106/EEG beträffande taktäckningar, lanterniner, takfönster och tillhörande produkter⁽¹⁾ [delgivet med nr K(1998) 1598]

30

98/437/EG:

- * Kommissionens beslut av den 30 juni 1998 om förfarandet för bestyrkande av överensstämmelse av byggprodukter enligt artikel 20.2 i rådets direktiv 89/106/EEG beträffande in- och utvändiga ytskikt på väggar och innertak⁽¹⁾ [delgivet med nr K(1998) 1611]

39

98/438/EG, EKSG, Euratom:

- * Kommissionens beslut av den 30 juni 1998 om de korrigeringskoefficienter som skall tillämpas från och med den 1 augusti, 1 september, 1 oktober, 1 november och 1 december 1997 på löner till tjänstemän inom Europeiska gemenskaperna som är placerade i tredje länder [delgivet med nr K(1998) 1663]

47

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

* Kommissionens beslut av den 30 juni 1998 om bidragsberättigande av vissa medlemsstaters beräknade kostnader för året 1997 för genomförande av övervaknings- och kontrollsystemet för den gemensamma fiskeripolitiken [delgivet med nr K(1998) 1765].....	50
--	----

Rättelser

Rättelse till kommissionens förordning (EG) nr 1350/98 av den 26 juni 1998 om leverans av mjölkprodukter som livsmedelsbistånd (EGT L 184 av den 27.6.1998)	54
---	----

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1467/98

av den 9 juli 1998

om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2375/96⁽²⁾, särskilt artikel 4.1 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av den 28 december 1992 om den beräkningsenhet och de omräkningskurser som skall tillämpas avseende den gemensamma jordbrukspolitiken⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95⁽⁴⁾, särskilt artikel 3.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av

schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 10 juli 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 9 juli 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EGT L 325, 14.12.1996, s. 5.

⁽³⁾ EGT L 387, 31.12.1992, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT L 22, 31.1.1995, s. 1.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 9 juli 1998 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(ecu/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import	
0702 00 00	066	42,2	
	999	42,2	
0707 00 05	052	79,8	
	999	79,8	
0709 90 70	052	49,7	
	999	49,7	
0805 30 10	382	57,8	
	388	57,8	
	524	54,5	
	528	58,7	
	999	57,2	
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	064	89,8	
	388	74,0	
	400	88,2	
	508	121,9	
	512	72,5	
	524	64,5	
	528	69,4	
	800	232,0	
	804	102,8	
	999	101,7	
	0808 20 50	388	106,6
		400	66,8
512		105,2	
528		82,1	
804		154,7	
0809 10 00	999	103,1	
	052	210,7	
0809 20 95	999	210,7	
	052	345,7	
	060	147,0	
	064	223,2	
	400	285,0	
	616	211,1	
	999	242,4	
0809 30 10, 0809 30 90	052	151,9	
	999	151,9	
0809 40 05	064	123,0	
	066	103,7	
	624	272,0	
	999	166,2	

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2317/97 (EGT L 321, 22.11.1997, s. 19).
Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1468/98
av den 9 juli 1998
om utfärdande av exportlicens för vin

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1685/95 av den 11 juli 1995 om upprättande av ett system för utfärdande av exportlicenser inom vinsektorn⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1354/97⁽²⁾, särskilt artikel 3.3 i denna, och

med beaktande av följande:

Genom artikel 55.7 i rådets förordning (EEG) nr 822/87 av den 16 mars 1987 om den gemensamma organisationen av marknaden för vin⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2087/97⁽⁴⁾, begränsas beviljandet av exportbidrag för vin till de mängder och utgiftsbelopp som fastställs i det jordbruksavtal som ingicks i samband med de multilaterala handelsförhandlingarna under Uruguayrundan.

I artikel 3 i förordning (EG) nr 1685/95 fastställs villkoren för när kommissionen kan vidta särskilda åtgärder för att hindra att den mängd eller den budget som fastställs i avtalet överskrids.

Att döma av de uppgifter om exportlicensansökningar som kommissionen förfogar över den 8 juli 1998, finns det en risk för att den mängd som fortfarande finns

tillgänglig den 31 augusti 1998 och som anges i artikel 1a.1 i förordning (EG) nr 1685/95 kan komma att överskridas om det inte införs restriktioner för utfärdandet av exportlicenser med förutfastställelse av bidraget. Därför bör en enhetlig procentsats fastställas för godkännande av de ansökningar som inlämnas mellan den 1 juli och den 7 juli 1998, och utfärdandet av licenser och inlämnandet av ansökningar bör tillfälligt upphöra till och med den 15 september 1998.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. De exportlicenser med förutfastställelse av bidraget för vin för vilka ansökan har inlämnats mellan den 1 juli och den 7 juli 1998 enligt förordning (EG) nr 1685/95, skall utfärdas för 16,5 % av den mängd ansökan gäller.

2. Exportlicenser för vin för vilka ansökan inlämnas från och med den 8 juli 1998, skall inte utfärdas, och från och med den 10 juli 1998 skall inlämnandet av ansökningar om exportlicenser för vin tillfälligt upphöra till och med den 15 september 1998.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 10 juli 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 9 juli 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 161, 12.7.1995, s. 2.

⁽²⁾ EGT L 186, 16.7.1997, s. 9.

⁽³⁾ EGT L 84, 27.3.1987, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT L 292, 25.10.1997, s. 1.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1469/98

av den 9 juli 1998

om fastställande av i vilken utsträckning ansökningar om importrättigheter som lämnats in i enlighet med förordning (EG) nr 1144/98 angående import av kalvar som väger högst 80 kg kan godkännasEUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1144/98 av den 2 juni 1998 om fastställande för perioden 1 juli 1998 – 30 juni 1999 av tillämpningsföreskrifter för en tullkvot för kalvar med en vikt på högst 80 kg och med ursprung i vissa tredje länder⁽¹⁾, särskilt artikel 5.1 i denna, och

av följande skäl:

I artikel 2.4 i förordning (EG) nr 1144/98 föreskrivs att de kvantiteter som skall reserveras för de så kallade traditionella importörerna skall fördelas i förhållande till importen till full importavgift under åren 1995, 1996 och 1997.

I fråga om de aktörer som avses i artikel 2.3 b i den förordningen skall fördelningen av de kvantiteter som är tillgängliga för dem ske i förhållande till vilka kvantiteter

som har begärts. Eftersom de begärda kvantiteterna överstiger de tillgängliga finns det anledning att fastställa en enhetlig procentsats för nedsättning av kvantiteterna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Varje ansökan om importrättigheter för levande nötkreatur som väger högst 80 kg skall beviljas upp till följande kvantiteter:

- a) 25,5806 % av de kvantiteter som importerats under åren 1995, 1996 och 1997 för de importörer som anges i artikel 2.3 a i förordning (EG) nr 1144/98.
- b) 0,09443 % av de kvantiteter som begärts av de aktörer som anges i artikel 2.3 b i förordning (EG) nr 1144/98.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 10 juli 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 9 juli 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen⁽¹⁾ EGT L 159, 3.6.1998, s. 22.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1470/98

av den 1 juli 1998

om förlängning av det system för kumulativ återbetalning inom rissektorn som infördes genom förordning (EG) nr 703/97 med en extra försöksperiod

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris ⁽¹⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 192/98 ⁽²⁾, särskilt artiklarna 11.4 och 21 i denna, och

av följande skäl:

Genom kommissionens förordning (EG) nr 703/97 ⁽³⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 1403/97 ⁽⁴⁾, inrättas ett system för kumulativ återbetalning för fastställande av vissa importtullar för råris under försöksperioden 1 juli 1997–30 juni 1998. I brist på resultat från två försöksperioder för detta system, kan någon utvärdering av systemet inte företas. Därför bör systemet för kumulativ återbetalning förlängas under en extra försöksperiod från ikraftträdandet av denna förordning till den 31 december 1998.

Förvaltningskommittén för spannmål har inte avgivit något yttrande inom den tid som dess ordförande har bestämt.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Systemet för kumulativ återbetalning (SKÅ) som införts genom förordning (EG) nr 703/97 för en första försöksperiod från den 1 juli 1997 till den 30 juni 1998

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 1 juli 1998.

skall förlängas med en extra försöksperiod från ikraftträdandet av denna förordning till den 31 december 1998.

Bestämmelserna i förordning (EG) nr 703/97 skall tillämpas om inte annat föreskrivs i bestämmelserna i den här förordningen.

2. Den registrering av importörer som har genomförts i enlighet med artikel 2.2 i förordning (EG) nr 703/97 gäller för hela den extra försöksperioden.

3. Vid den första ansökan om importlicens för den extra försöksperioden får importören oåterkalleligen för hela perioden i fråga och för alla de partier som han importerar

— återkalla den deklaration som gjorts i enlighet med artikel 2.2 c i förordning (EG) nr 703/97,

— deklarera om han beslutar sig för att justera importtullen i enlighet med artikel 10.2 i förordning (EG) nr 703/97.

4. Hänvisningarna i förordning (EG) nr 703/97 gällande

— försöksperioden,

— första halvan eller andra halvan av försöksperioden,

— första och/eller andra halvan av försöksperioden

skall tolkas som om den extra försöksperioden avses.

5. Bilagan till förordning (EG) nr 703/97 skall ersättas med bilagan till denna förordning.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EGT L 20, 27.1.1998, s. 16.

⁽³⁾ EGT L 104, 22.4.1997, s. 12.

⁽⁴⁾ EGT L 194, 23.7.1997, s. 2.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1471/98

av den 9 juli 1998

om undantag från förordning (EEG) nr 2456/93 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 805/68 vad beträffar allmänna interventionsåtgärderEUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 805/68 av den 27 juni 1968 om den gemensamma organisationen av marknaden för nötkött ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2634/97 ⁽²⁾, särskilt artikel 6.7 i denna, och

med beaktande av följande:

I kommissionens förordning (EEG) nr 2456/93 ⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2602/97 ⁽⁴⁾, fastställs särskilt bestämmelser för anbudsförfaranden. Det är lämpligt att av praktiska skäl ändra tidsfristen för inlämnande av anbud i juli och augusti 1998.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för nötkött.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Genom undantag från artikel 10 första meningen i förordning (EEG) nr 2456/93 skall tidsfristen för inlämnande av anbud för perioden 1 juli–31 augusti 1998 löpa ut klockan 12 följande dagar:

- Den andra tisdagen i juli.
- Den andra tisdagen i augusti.

*Artikel 2*Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 9 juli 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen⁽¹⁾ EGT L 148, 28.6.1968, s. 24.⁽²⁾ EGT L 356, 31.12.1997, s. 13.⁽³⁾ EGT L 225, 4.9.1993, s. 4.⁽⁴⁾ EGT L 351, 23.12.1997, s. 20.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1472/98

av den 9 juli 1998

om ändring av förordning (EG) nr 2300/97 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordningar (EG) nr 1221/97 om allmänna tillämpningsregler för åtgärder som syftar till att förbättra villkoren för produktion och saluföring av honungEUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1221/97 av den 25 juni 1997 om allmänna tillämpningsregler för åtgärder som syftar till att förbättra villkoren för produktion och saluföring av honung⁽¹⁾, särskilt artikel 5 i denna, och

med beaktande av följande:

I kommissionens förordning (EG) nr 2300/97⁽²⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 758/98⁽³⁾, fastställs nödvändiga tillämpningsföreskrifter för åtgärder som syftar till att förbättra villkoren för produktion och saluföring av honung.

Datum för anmälan av programmen sköts fram vid denna ändring. Följaktligen bör även datumet för tillämpning av jordbruksomräkningskursen ändras för dessa program.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för fjäderfäkött och ägg.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Artikel 5 i förordning (EG) nr 2300/97 skall ersättas med följande:

"Artikel 5

Den jordbruksomräkningskurs som skall tillämpas på belopp som avses i artikel 3 skall vara den som gäller den 1 maj det år då programmet anmäls."

*Artikel 2*Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 9 juli 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen⁽¹⁾ EGT L 173, 1.7.1997, s. 1.⁽²⁾ EGT L 319, 21.11.1997, s. 4.⁽³⁾ EGT L 105, 4.4.1998, s. 5.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1473/98
av den 9 juli 1998
om ändring av förordning (EEG) nr 1627/89 om uppköp av nötkött genom
anbudsinfördran

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Euro-
peiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 805/68 av
den 27 juni 1968 om den gemensamma organisationen av
marknaden för nötkött⁽¹⁾, senast ändrad genom förord-
ning (EG) nr 2634/97⁽²⁾, särskilt artikel 6.7 i denna, och
med beaktande av följande:

Genom kommissionens förordning (EEG) nr 1627/89 av
den 9 juni 1989 om uppköp av nötkött genom anbuds-
infördran⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr
1244/98⁽⁴⁾, inleds uppköp av vissa kvalitetsgrupper
genom anbudsinfördran i vissa medlemsstater eller
regioner i en medlemsstat.

Tillämpningen av artikel 6.2–6.4 i förordning (EEG) nr
805/68 och behovet av att begränsa intervention till
uppköp av de kvantiteter som behövs för att garantera
marknaden ett rimligt stöd medför, på grundval av de

priser kommissionen har kännedom om, att förteck-
ningen över de medlemsstater eller regioner i en
medlemsstat där uppköp genom anbudsinfördran inletts,
liksom de kvalitetsgrupper som kan komma i fråga för
intervention, bör ändras i enlighet med bilagan till denna
förordning.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga
med yttrandet från Förvaltningskommittén för nötkött.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilagan till förordning (EEG) nr 1627/89 skall ersättas
med bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 13 juli 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 9 juli 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 148, 28.6.1968, s. 24.

⁽²⁾ EGT L 356, 31.12.1997, s. 13.

⁽³⁾ EGT L 159, 10.6.1989, s. 36.

⁽⁴⁾ EGT L 171, 17.6.1998, s. 14.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA

Estados miembros o regiones de Estados miembros y grupos de calidades previstos en el apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 1627/89

Medlemsstater eller regioner og kvalitetsgrupper, jf. artikel 1, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 1627/89

Mitgliedstaaten oder Gebiete eines Mitgliedstaats sowie die in Artikel 1 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 1627/89 genannten Qualitätsgruppen

Κράτη μέλη ή περιοχές κρατών μελών και ομάδες ποιότητας που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89

Member States or regions of a Member State and quality groups referred to in Article 1 (1) of Regulation (EEC) No 1627/89

États membres ou régions d'États membres et groupes de qualités visés à l'article 1^{er} paragraphe 1 du règlement (CEE) n° 1627/89

Stati membri o regioni di Stati membri e gruppi di qualità di cui all'articolo 1, paragrafo 1 del regolamento (CEE) n. 1627/89

In artikel 1, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1627/89 bedoelde lidstaten of gebieden van een lidstaat en kwaliteitsgroepen

Estados-membros ou regiões de Estados-membros e grupos de qualidades referidos no n° 1 do artigo 1º do Regulamento (CEE) n° 1627/89

Jäsenvaltiot tai alueet ja asetuksen (ETY) N:o 1627/89 1 artiklan 1 kohdan tarkoittamat laaturyhmät

Medlemsstater eller regioner och kvalitetsgrupper som avses i artikel 1.1 i förordning (EEG) nr 1627/89

Estados miembros o regiones de Estados miembros	Categoría A	Categoría C				
Medlemsstat eller region	Kategori A	Kategori C				
Mitgliedstaaten oder Gebiete eines Mitgliedstaats	Kategorie A	Kategorie C				
Κράτος μέλος ή περιοχή κράτους μέλους	Κατηγορία Α	Κατηγορία Γ				
Member States or regions of a Member State	Category A	Category C				
États membres ou régions d'États membres	Catégorie A	Catégorie C				
Stati membri o regioni di Stati membri	Categoria A	Categoria C				
Lidstaat of gebied van een lidstaat	Categorie A	Categorie C				
Estados-membros ou regiões de Estados-membros	Categoria A	Categoria C				
Jäsenvaltiot tai alueet	Luokka A	Luokka C				
Medlemsstater eller regioner	Kategori A	Kategori C				
	U	R	O	U	R	O
België/Belgique		×				
Deutschland	×	×				
España	×	×				
France		×				
Ireland				×	×	×
Österreich	×	×				
Great Britain					×	
Northern Ireland				×	×	×

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1474/98

av den 9 juli 1998

om utfärdande av importlicenser för färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 936/97 av den 27 maj 1997 om öppnande och förvaltning av tullkvoter för färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet samt fryst buffelkött⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1299/98⁽²⁾, och

med beaktande av följande:

I förordning (EG) nr 936/97 fastställs i artiklarna 4 och 5 villkoren angående ansökningar om och utfärdande av importlicenser för det kött som avses i artikel 2 f i samma förordning.

I artikel 2 f i förordning (EG) nr 936/97 fastställs att den kvantitet av färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet med ursprung i Förenta staterna och i Kanada som får importeras på särskilda villkor fr.o.m. den 1 juli 1998 t.o.m. den 30 juni 1999 skall vara 11 500 ton.

Det bör påpekas att de licenser som utfärdas i enlighet med denna förordning endast kan användas under deras giltighetstid med förbehåll för gällande bestämmelser om hälsoskydd.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Alla ansökningar om importlicenser för färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet i enlighet med artikel 2 f i förordningen (EG) nr 936/97 som lämnats in från och med den 1 till och med den 5 juli 1998 skall beviljas i sin helhet.

2. Ansökningar om licenser för 991,712 ton lämnas in i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 936/97 under de första fem dagarna i augusti 1998.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 11 juli 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 9 juli 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 137, 28.5.1997, s. 10.

⁽²⁾ EGT L 180, 24.6.1998, s. 6.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1475/98

av den 9 juli 1998

**om fastställande av det högsta exportbidraget för korn inom ramen för den
anbudsinfordran som avses i förordning (EG) nr 1078/98**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Euro-
peiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av
den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av
marknaden för spannmål⁽¹⁾, senast ändrad genom
kommissionens förordning (EG) nr 923/96⁽²⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr
1501/95 av den 29 juni 1995 om vissa tillämpningsföre-
skrifter för rådets förordning (EEG) nr 1766/92 vad avser
beviljande av exportbidrag och de åtgärder som skall
vidtas vid störningar inom spannmålssektorn⁽³⁾, senast
ändrad genom förordning (EG) nr 2052/97⁽⁴⁾, särskilt
artikel 4 i denna, och

med beaktande av följande:

En anbudsinfordran för bidrag och/eller avgift för export
av korn till alla tredje länder har inletts genom kommis-
sionens förordning (EG) nr 1078/98⁽⁵⁾.

I artikel 7 i förordning (EG) nr 1501/95 föreskrivs att
kommissionen på grundval av de meddelade anbuden och
i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 23 i
förordning (EEG) nr 1766/92, kan besluta att fastställa ett
högsta exportbidrag, varvid hänsyn tas till de kriterier som

avses i artikel 1 i förordning (EG) nr 1501/95. I detta fall
tilldelas kontraktet den eller de anbudsgivare vars anbud
är på samma nivå eller lägre än det högsta bidraget, samt
den eller de anbudsgivare vars anbud avser en exportav-
gift.

Tillämpningen av ovannämnda kriterier på det nuvarande
marknadsläget för ifrågavarande spannmål medför att det
högsta exportbidraget fastställs till det belopp som anges i
artikel 1.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga
med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

För de anbud som meddelats från och med den 3 till och
med den 9 juli 1998 inom ramen för den anbudsinfordran
som avses i förordning (EG) nr 1078/98 är det högsta
exportbidraget för korn fastställt till 45,00 ecu per ton.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 10 juli 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 9 juli 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EGT L 126, 24.5.1996, s. 37.

⁽³⁾ EGT L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EGT L 287, 21.10.1997, s. 14.

⁽⁵⁾ EGT L 154, 28.5.1998, s. 20.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1476/98

av den 9 juli 1998

om de anbud som meddelats för export av vete inom ramen för den anbudsinfordran som avses i förordning (EG) nr 1079/98

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål⁽¹⁾, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 923/96⁽²⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1501/95 av den 29 juni 1995 om vissa tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 1766/92 vad avser beviljande av exportbidrag och de åtgärder som skall vidtas vid störningar inom spannmålssektorn⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2052/97⁽⁴⁾, särskilt artikel 4 i denna, och

med beaktande av följande:

En anbudsinfordran för bidrag och/eller avgift för export av vete till alla tredje länder har inletts genom kommissionens förordning (EG) nr 1079/98⁽⁵⁾.

I enlighet med artikel 7 i förordning (EG) nr 1501/95 kan kommissionen på grundval av meddelade anbud och i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 23 i

förordning (EEG) nr 1766/92, besluta att inte fullfölja anbudsinfordran.

Särskilt med hänsyn till de kriterier som avses i artikel 1 i förordning (EG) nr 1501/95 är det inte uppenbart att ett högsta exportbidrag eller en lägsta exportavgift skall fastställas.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De anbud som meddelats från och med den 3 till och med den 9 juli 1998 inom ramen för den anbudsinfordran för exportbidrag eller avgift för vete som avses i förordning (EG) nr 1079/98 skall inte fullföljas

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 10 juli 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 9 juli 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EGT L 126, 24.5.1996, s. 37.

⁽³⁾ EGT L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EGT L 287, 21.10.1997, s. 14.

⁽⁵⁾ EGT L 154, 28.5.1998, s. 24.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1477/98

av den 9 juli 1998

om de anbud som meddelats för import av majs inom ramen för den anbudsinfordran som avses i förordning (EG) nr 1445/98

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål⁽¹⁾, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 923/96⁽²⁾, särskilt artikel 12.1, och

med beaktande av följande:

En anbudsinfordran om den högsta sänkningen av importtullar för majs till Spanien har inletts genom kommissionens förordning (EG) nr 1445/98⁽³⁾.

I enlighet med artikel 5 i kommissionens förordning (EG) nr 1839/95⁽⁴⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 1963/95⁽⁵⁾, kan kommissionen på grundval av meddelade anbud och i enlighet med det förfarande som föreskrivs i

artikel 23 i förordning (EEG) nr 1766/92, besluta att inte fullfölja anbudsinfordran.

Med särskild hänsyn till de kriterier som avses i artiklarna 6 och 7 i förordning (EG) nr 1839/95 är det inte uppenbart att en högsta sänkning av importtullar skall företas.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De anbud som meddelats från och med den 7 till och med den 9 juli 1998 enligt den anbudsinfordran om sänkning av importtullar för majs som avses i förordning (EG) nr 1445/98 skall inte fullföljas.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 10 juli 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 9 juli 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EGT L 126, 24.5.1996, s. 37.

⁽³⁾ EGT L 191, 7.7.1998, s. 47.

⁽⁴⁾ EGT L 177, 28.7.1995, s. 4.

⁽⁵⁾ EGT L 189, 10.8.1995, s. 22.

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS BESLUT

av den 18 juni 1998

om ett avtal mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska rymdorganisationen och Europeiska organisationen för luftfartssäkerhet om ett europeiskt bidrag till inrättandet av ett globalt system för satellitnavigering (GNSS)

(98/434/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 75.1, 84.2 och 130 jämförda med artikel 228.2 första stycket första meningen artikel 228.3 första stycket och 228.4 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande ⁽²⁾, och av följande skäl:

Gemenskapen kan, inom ramen för sin behörighet, bidra till införandet av ett globalt system för satellitnavigering.

Avtalet mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska rymdorganisationen och Europeiska organisationen för luftfartssäkerhet om ett europeiskt bidrag till inrättandet av ett globalt system för satellitnavigering (GNSS) bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska rymdorganisationen och Europeiska organisationen för luftfartssäkerhet om ett europeiskt bidrag till inrättandet av ett globalt system för satellitnavigering (GNSS) godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Texten till avtalet och dess tekniska bilagor fogas till detta beslut.

Artikel 2

1. Gemenskapen skall, i den gemensamma kommitté som avses i artikel 5 i avtalet, företrädas av kommissionen.
2. När det gäller de frågor som omfattas av artikel 5.4 i avtalet skall gemenskapens ståndpunkt antas av rådet på förslag av kommissionen; när det gäller frågor som omfattas av artikel 5.1, 5.2 och 5.3, skall gemenskapens ståndpunkt fastställas av kommissionen efter samråd med en kommitté bestående av företrädare för medlemsstaterna.
3. Kommissionen är bemyndigad att i gemenskapens namn godkänna de ändringar som avses i artikel 5.4 i avtalet.

Artikel 3

Rådets ordförande befullmäktigas att utse den person som på gemenskapens vägnar är bemyndigad att underteckna avtalet.

Utfärdat i Luxemburg den 18 juni 1998.

På rådets vägnar

G. STRANG

Ordförande

⁽¹⁾ EGT C 337, 7.11.1997, s. 37.

⁽²⁾ EGT C 138, 4.5.1998.

AVTAL**mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska rymdorganisationen och Europeiska organisationen för luftfartssäkerhet om ett europeiskt bidrag till inrättandet av ett globalt system för satellitnavigering (GNSS)**

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, nedan kallad gemenskapen, företrädd av Gavin Strang, transportminister för Förenade kungariket Storbritannien och Nordirland och sittande ordförande för Europeiska unionens råd, och Neil Kinnock, ledamot av Europeiska gemenskapernas kommission (transport),

och

EUROPEISKA RYMDORGANISATIONEN, nedan kallad ESA, upprättad genom konventionen angående upprättandet av ett europeiskt rymdorgan som öppnades för undertecknande den 30 maj 1975 i Paris, företrädd av Antonio Rodotà, generaldirektör,

och

EUROPEISKA ORGANISATIONEN FÖR LUFTFARTSSÄKERHET, nedan kallad Eurocontrol, upprättad genom den internationella konventionen om samarbete för luftfartssäkerhet av den 13 december 1960, ändrad genom protokollet av den 12 februari 1981, företrädd av Yves Lambert, generaldirektör,

nedan gemensamt kallade parterna

HAR SLUTIT FÖLJANDE AVTAL

MED UPPMÄRKSAMMANDE AV att studierna av navigering via satellit håller på att lämna forskningsstadiet för att i stället fastställa ett operativt system och att de har kommit så långt att det kan bli tal om ett europeiskt bidrag till ett globalt system för satellitnavigering, vilket främjar den europeiska industrins medverkan på detta område,

MED UPPMÄRKSAMMANDE AV det intresse för ett europeiskt bidrag till satellitnavigering som de europeiska regeringarna uttryckte vid Europeiska civila luftfartskonferensens (ECAC) möte den 10 juni 1994,

MED BEAKTANDE AV Europeiska gemenskapernas kommissions, nedan kallad kommissionen, meddelande av den 14 juni 1994 om satellitbaserade navigationstjänster, Europaparlamentets resolution av den 13 november 1994, Europeiska unionens råds resolution av den 19 december 1994 om ett europeiskt bidrag till inrättandet av ett globalt system för satellitnavigering (GNSS), Europeiska unionens råds slutsatser av den 14 mars 1995 med uppmaning till kommissionen att bidra till införandet av det globala systemet för satellitnavigering (GNSS 1) genom att vidta alla nödvändiga åtgärder för att långtidshyra Inmarsat III:s transpondrar, samt Europeiska unionens råds och Europaparlamentets beslut av den 23 juli 1996 om gemenskapens riktlinjer för utveckling av det transeuropeiska nätverket,

MED BEAKTANDE AV ESA-rådets godkännande den 24 juni 1998 av detta avtal i enlighet med artikel XIV.1 i konventionen angående upprättandet av ett europeiskt rymdorgan,

MED BEAKTANDE AV Eurocontrols ständiga kommissions åtgärd nr 83/22 av den 31 januari 1995 i enlighet med artikel 11 i den internationella konventionen om internationellt samarbete för luftfartssäkerhet, ändrad den 12 februari 1981, och

MED INSIKT OM att ytterligare samordning av parternas insatser är nödvändig för att säkra trovärdigheten och tillgodose effektiviteten i den europeiska medverkan på detta område, särskilt med avseende på utvecklingen av ett system för satellitnavigering som använder sig av Inmarsat III:s nyttolast bestående av navigationsutrustning och som parterna har lämnat ett förslag om med titeln EGNOS (European Geostationary Navigation Overlay Service), vilket godkändes av Inmarsat-rådet den 21 november 1994 samt den 15 november 1995.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Syfte

Syftet med detta avtal är att upprätta ett samarbete mellan parterna för att ge ett europeiskt bidrag till inrättandet av ett globalt system för satellitnavigering. Denna gemensamma ansträngning har som mål att förse Europa med ett system för satellitnavigering som, så långt det är möjligt, skall tillgodose de krav som civila användare kan ställa på den operativa användningen, oberoende av andra hjälpmedel för radionavigering och positionsbestämning.

Artikel 2

Definitioner

I detta avtal används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

"Globalt system för satellitnavigering" (Global Navigation Satellite System, nedan kallat GNSS) är ett satellitbaserat, världsomspännande system för bestämning av position, hastighet och tid, som på permanent basis och för civila ändamål tillgodoser de krav en användare kan ha.

"GNSS 1" är en förbättrad version av GNSS, baserat på Amerikas förenta staters respektive Rysslands militära system för satellitnavigering, utökat med civila system, och utformat för att ge användaren medel för att på ett tillräckligt självständigt sätt kontrollera hela systemet.

"GNSS 2" är ett världsomspännande civilt system för satellitnavigering som kontrolleras och förvaltas internationellt och som tillgodoser de krav som alla kategorier av användare på området kan ha när det gäller positions-, hastighets- och tidsbestämning.

"EGNOS" (European Geostationary Navigation Overlay Service) är en utökad europeisk version av befintliga system för satellitnavigering, navigations- och positionsbestämningssystem vilket använder sig av geostationära satelliter för att förbättra dessa systems prestanda inom det europeiska täckningsområdet och ge tillgång till alla de geostationära täckningsområdena. EGNOS är en europeisk del av GNSS 1.

Artikel 3

Tillämpningsområde

Det samarbetsområde mellan parterna som omfattas av detta avtal är närmare angivet i bilagorna I och II. Det omfattar följande verksamheter:

- a) Utveckling och validering av en operativ kapacitet av det europeiska bidraget till GNSS 1, genom att stödja sig på befintliga satellitsystem med nödvändiga utökningar för att tillgodose användarnas krav.

- b) Samordning av var och en av parternas åtgärder för att skapa ett GNSS 1 med full operativ kapacitet.

- c) Förberedande arbete, jämsides med GNSS 1, för fastställande och utformning av GNSS 2.

Artikel 4

Parterna bidrag till GNSS 1

Parterna skall vidta lämpliga åtgärder, i enlighet med sina respektive bestämmelser och förfaranden och skall sträva efter att enligt följande riktlinjer och i god tid ge sitt bidrag till GNSS 1 (vilket avses i bilaga II):

- a) ESA skall bidra, genom att genomföra sitt program ARTES (för avancerad forskning om telekommunikationssystem), särskilt moment 9 som innehåller teknisk utveckling av EGNOS och dess drift i utprovningssyfte och för teknisk validering.

- b) Eurocontrol skall föreskriva de krav som den civila luftfarten föreskriver och validera det färdiga systemet mot bakgrund av dessa krav. Eurocontrol skall också stödja de europeiska ansträngningarna för att se till att GNSS 1 ur operativ synpunkt tillgodoser den civila luftfartens behov.

- c) Gemenskapen skall bidra till att sammanställa alla användares krav och att det färdiga systemet valideras mot bakgrund av dessa krav, i synnerhet inom ramen för de transeuropeiska nätverkan samt gemenskapens forsknings- och utvecklingsåtgärder, utan att det påverkar lagstiftningen om förfarandena vid teknisk harmonisering, t.ex. för luftfartyg och trafikledningsutrustning.

Gemenskapen skall säkerställa att EGNOS upprättas genom att vidta alla lämpliga åtgärder, inklusive långtidshyra av geostationära transpondrar.

Artikel 5

Organisationen av samarbetet mellan parterna

1. För att säkerställa att samarbetet mellan parterna ständigt utvecklas, skall parterna inrätta en blandad trepartskommitté med uppgift att övervaka genomförandet av detta avtal samt att formulera riktlinjer för och samordna parternas gemensamma tillvägagångssätt i syfte att förverkliga detta avtal. Den blandade trepartskommittén skall sammanträda minst en gång om året eller vid behov oftare, på begäran av en av parterna och den skall anta sin egen arbetsordning.

2. Den blandade trepartskommittén skall biträdas av ett sekretariat som skall säkerställa den löpande administrativa uppföljningen och på begäran tillhandahålla teknisk assistans. Parterna åtar sig att, i enlighet med sina respektive regler och förfaranden, gemensamt bidra till detta administrativa stöd.

3. Den blandade trepartskommittén skall utföra de uppgifter som anges i detta avtal genom att

- a) utbyta information om hur de aktiviteter som omfattas av detta avtal fortskrider samt utbyta relevant dokumentation och resultatet av parternas bidrag inom ramen för detta avtal,
- b) inbjuda företrädare för respektive part att delta i möten om de verksamheter som utgör grunden för detta avtal,
- c) utbyta information och säkerställa samordningen, så långt möjligt, innan kontakter med icke-europeer upprättas, när sådana kontakter är av relevans för detta avtal,
- d) formulera förslag till arrangemang som är nödvändiga för den framtida driften av positionsbestämning- och navigation,
- e) lämna förslag om hur sekretariatet skall organiseras.

4. Alla ändringar och uppdateringar av det tekniska innehållet i bilagorna I och II som inte berör tillämpningsområdet för detta avtal, särskilt dess ekonomiska och administrativa bestämmelser och villkoren för funktionen, kan antas av den blandade treparts-kommittén genom enhälligt beslut.

Artikel 6

Utbyte av uppgifter och röjande av uppgifter

1. Varje part skall med övriga parter utbyta alla uppgifter som är tillgängliga för parten och som kan vara nödvändiga för genomförandet av detta avtal, om inte annat följer av partens egna regler för utbyte av uppgifter.
2. Om inget annat föreskrivs får en part inte röja uppgifter som den erhållit inom ramen för detta avtal annat än till personer som är anställda av parten eller som på tjänstens vägnar är behöriga att behandla uppgifter (inbegripet varje organisations medlemsstater) samt ej heller använda sådana uppgifter för kommersiella ändamål. Sådant röjande av uppgifter skall endast ske i den omfattning som är nödvändigt för detta avtals ändamål och med iakttagande av principerna om den strängaste konfidentialitet.

Artikel 7

Egendomsrättigheter

1. Varje part skall, i enlighet med sina egna regler och förfaranden, förvalta eller behålla äganderätten och de kommersiella rättigheterna till den programvara, utrustning och dokumentation som den har finansierat och utvecklat inom ramen för sina aktiviteter vid genomförandet av detta avtal.
2. Särskilda arrangemang mellan parterna kan vara nödvändiga för en gemensam utveckling i detta avtals syfte.

Artikel 8

Finansieringsåtgärder

1. För att fullgöra sina förpliktelser enligt detta avtal och dess bilagor skall varje part se till att lämpliga finansi-

ella bestämmelser antas i god tid och i enlighet med partens egna förfaranden.

2. När utprovnings- och den tekniska valideringen av EGNOS har slutförts, skall nya finansiella bestämmelser finnas.

Artikel 9

Offentlig upphandling och förfaranden för att ingå avtal

Alla avtal som krävs för genomförande av detta avtal och som tilldelas av en part, skall tilldelas i enlighet med denna parts vanliga förfaranden, dock utan att det påverkar tillämpningen av artikel 7.2 ovan.

Artikel 10

Ansvar

1. Parterna är eniga om att när det gäller aktiviteter som utförs med tillämpning av detta avtal skall ingen av parterna mot den andra parten rikta krav med avseende på skada eller dödsfall som drabbar en parts anställda eller någon som handlar på partens vägnar, ej heller för skadeverkan av något slag på eller förlust av egendom som orsakats av någon av parterna, om en sådan skada, dödsfallet, skadeverkan eller förlusten uppstår genom oaktsamhet eller annat, utom vid grov oaktsamhet eller i uppsåt att skada.
2. Om tredje man framför krav som berör på en parts genomförande av dess i bilaga II angivna bidrag skall parten endast vara ansvarig i den utsträckning som kravet rör denna parts bidrag.
3. Parterna är eniga om att den part som har ingått ett avtal med tredje man inom ramen för sina bidrag enligt bilaga II, skall vara civilrättsligt ansvarig gentemot denne tredje man för varje krav på ersättning som rör avtalet i fråga.

Artikel 11

Force majeure

En part skall inte anses ha brutit mot detta avtal, om dess oförmåga att fullgöra sina uppgifter i enlighet med avtalet beror på force majeure.

Artikel 12

Informations- och reklamåtgärder

1. Varje part åtar sig att med de andra parterna på förhand samordna egna och gemensamma informations- och reklamaktiviteter med anknytning till de områden som omfattas av detta avtal.
2. Vid alla relevanta mediaaktiviteter skall varje parts roll klart fastställas och nämnas.
3. Detaljerade bestämmelser om genomförande av de informations- och reklamåtgärder som avses i denna artikel skall antas gemensamt.

*Artikel 13***Ändringar**

1. Detta avtal får endast ändras genom enhällighet om parterna skriftligen kommer överens om det.
2. Parterna är eniga om att om problem uppstår för en part vid fullgörandet av dess uppgifter, inbegripet dess ekonomiska bidrag, skall parterna inom ramen för den blandade trepartskommittén undersöka hur de avsedda bidragen skall kunna erhållas och, vid behov se över detta avtals mål och innehåll.

*Artikel 14***Deltagande av tredje man**

Detta avtal kan stå öppet för deltagande av andra parter vilka kan bidra till fullgörandet av de uppgifter som föreskrivs däri. Ändringar i avtalet skall i så fall göras i enlighet med artikel 13 ovan.

*Artikel 15***Lösande av tvister**

1. Alla tvister som kan uppstå mellan parterna om tolkningen eller tillämpningen av detta avtal eller dess bilagor får hänskjutas till den blandade treparts-kommittén för direkt förhandling.
2. Om tvisten inte kan lösas på det sätt som anges i punkt 1 får vilken som helst av parterna meddela de andra parterna att en skiljedomare skall utses. De andra parterna skall därefter var och en utse sin egen skiljedomare inom två månader.
3. Den blandade treparts-kommittén skall utse ytterligare två skiljedomare genom enhälligt beslut.

4. Skiljedomarnas beslut skall fattas genom majoritetsbeslut.

5. De tvistande parterna skall vidta lämpliga åtgärder för att tillämpa skiljedomarnas beslut.

*Artikel 16***Bilagor**

Detta avtal innehåller bilagorna I och II vilka utgör en integrerad del av avtalet. Artikel 5.4 ovan fastställer föreskrifter för uppdatering och ändring av bilagorna.

*Artikel 17***Ikraftträdande och uppsägning**

1. Detta avtal träder i kraft den dag då parterna undertecknar det och skall förbli tillämpligt tills de aktiviteter som avses i bilagorna I och II är fullgjorda eller till dess att detta avtal ersätts av ett annat samarbetsavtal.
2. Utan hinder av vad som sägs i punkt 1 får en part emellertid säga upp avtalet när den tekniska och operativa valideringen av EGNOS är avslutad genom att meddela de andra parterna om sin avsikt sex månader i förväg.
3. Vid uppsättning av avtalet av en av parterna, i enlighet med förfarandet som avses i punkt 2, skall parterna komma överens om vilka lämpliga åtgärder som skall vidtas.

*Artikel 18***Giltiga texter**

Detta avtal är undertecknat i tre original på danska, engelska, finska, franska, grekiska, nederländska, italienska, portugisiska, spanska, svenska respektive tyska språken, vilka alla är lika giltiga.

En fe de lo cual, los abajo firmantes, debidamente facultados, han firmado el presente Acuerdo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Übereinkommen unterzeichnet.

Προς πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

In witness whereof, the undersigned, duly empowered to that effect, have signed this Agreement.

En foi de quoi, les soussignés, dûment habilités, ont signé le présent accord.

In fede di che, i sottoscritti, debitamente autorizzati, hanno firmato il presente accordo.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, deze overeenkomst hebben ondertekend.

Em fé do que, os abaixo assinados, devidamente autorizados para o efeito, assinam o presente acordo.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Till bevis härpå har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

Hecho en Luxemburgo, el dieciocho de junio de mil novecientos noventa y ocho.

Udfærdiget i Luxembourg, den attende juni nitten hundrede og otteoghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am achtzehnten Juni neunzehnhundertachtundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δεκαοκτώ Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα οκτώ.

Done at Luxembourg on the eighteenth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-eight.

Fait à Luxembourg, le dix-huit juin mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit.

Fatto a Lussemburgo, addì diciotto giugno millenovecentonovantotto.


Gedaan te Luxemburg, de achttiende juni negentienhonderd achtennegentig.

Feito no Luxemburgo, em dezoito de Junho de mil novecentos e noventa e oito.

Tehty Luxemburgissa kahdeksantentoista päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkahdeksan.

Som skedde i Luxemburg den artonde juni nittonhundra nittioåtta.

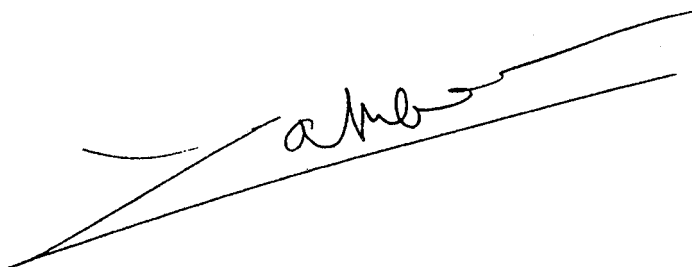
Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen



Por la Agencia Espacial Europea
For Den Europæiske Rumorganisation
Für die Europäische Weltraumorganisation
Για την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Διαστήματος
For the European Space Agency
Pour l'Agence spatiale européenne
Per l'Agenzia spaziale europea
Voor het Europees Ruimteagentschap
Pela Agência Espacial Europeia
Euroopan avaruusjärjestön puolesta
För Europeiska rymdorganisationen



Por la Organización Europea para la Seguridad de la Navegación Aérea
For Den Europæiske Organisation for Luftfartssikkerhed
Für die Europäische Organisation zur Sicherung der Luftfahrt
Για τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας
For the European Organisation for the Safety of Air Navigation
Pour l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne
Per l'Organizzazione europea per la sicurezza della navigazione aerea
Voor de Europese Organisatie voor de veiligheid van de luchtvaart
Pela Organização Europeia para a Segurança da Navegação Aérea
Euroopan lentoturvallisuusjärjestön puolesta
För Europeiska organisationen för luftfartssäkerhet



*BILAGA I***1. Inledning**

Tillämpningsområdet för samarbetet mellan parterna, som fastställs i artikel 3 i detta avtal, beskrivs nedan.

2. Europeiskt bidrag till GNSS 1 (artikel 3 a)

Detta bidrag omfattar utvecklingen av system som utökar befintliga satellitbaserade system för radionavigering och positionsbestämning för att tillgodose civila användares behov (land-, sjö- och lufransporter samt på icke transportrelaterade områden) i det europeiska täckningsområdet och i hela det geostationära täckningsområdet.

Bidraget består av följande huvudaktiviteter:

- Fastställande av användarnas krav.
- Utveckling, utprovning, teknisk och operativ validering av EGNOS (European Geostationary Navigation Overlay Service), som utgör ett komplement i stor skala till de befintliga satellitbaserade systemen för radionavigering och positionsbestämning, och som är baserat på användning av geostationära satelliter, och erbjuder användarna tillgång till flera satelliter, säkrare funktion och förbättrad noggrannhet genom WAD-information (Wide Area Differential).
- Ytterligare utbyggnad (t.ex. utbyggnad på regional respektive lokal nivå, mottagarnas självständiga övervakning av integriteten).
- Utveckling, utprovning och validering av användarnas utrustning.
- Certifiering av europeiska delar av GNSS 1.

En mer detaljerad redogörelse för det europeiska bidraget till GNSS 1 ges i bilaga II.

3. Övergång till full operativ kapacitet för GNSS 1 (artikel 3 b)

Parterna åtar sig att utarbeta mekanismer som möjliggör ytterligare bidrag för att uppnå full operativ kapacitet för GNSS 1, något som bland annat kräver ytterligare rymdteknisk kapacitet.

4. Förberedelser för GNSS 2: Artikel 3 c

Parterna skall samråda om förberedelserna för fastställandet och utformningen av GNSS 2, bland annat förstudier för att förbereda en demonstration i omloppsbana som skall äga rum inom tidsramen 1997–2000. Man skall undersöka olika möjliga systemkonfigurationer för att sedan kunna avgränsa dessa och inleda granskande forskning och teknisk utveckling samt utföra de första utprovningarna av utvalda GNSS 2-varianter.

Förberedelserna för GNSS 2 innefattar följande aktiviteter:

- Fastställande av uppgiften (bestämmande av ytterligare krav från användare, signalutformning, fastställande av tillämpningar för demonstrationssystem).
 - Systemdefinition (val, utformning av demonstrationssystem, fastställande av demonstrationsprogram).
 - Inledande utvecklingsaktiviteter vid förberedelserna av GNSS 2-tekniken.
 - Utveckling av en experimentell "nyttolast av navigationsutrustning" och genomförande av systemsimuleringsprov och demonstrationer i omloppsbana.
 - Utformning av systemarkitektur för GNSS 2 (utformning av ett komplett system för satellitnavigering, inbegripet logiska och aspekter avseende drift).
-

*BILAGA II***1. Inledning**

Denna bilaga anger fördelningen av parternas bidrag som avses i artikel 4. Dessa bidrag rör utformning, utveckling och genomförande av EGNOS fram till dess en första fas för genomförande är fullgjord, vilket medför användning av minst två geostationära navigationstranspondrar. EGNOS beskrivs nedan.

EGNOS-systemet är ett komplement till de befintliga satellitbaserade system för radionavigering och positionsbestämning som använder sig av geostationära satelliter för att förbättra dessa systems prestanda inom det europeiska täckningsområdet och mer generellt inom alla de geostationära täckningsområdena.

Genom att använda navigationstranspondrar på geostationära satelliter och genom att bearbeta uppgifter från ett nät av markbundna kontrollstationer, skall EGNOS ge ytterligare kapacitet för avståndsbestämning med satellit, säkra att tjänsterna har större integritet och tillhandahålla WAD-korraktionsdata. Syftet med WAD-tjänsten är att förbättra precisionen hos befintliga satellitbaserade system för radionavigering, särskilt i Europa. EGNOS-systemet kommer att förbättra den samlade tillgången till satellitnavigationstjänster.

EGNOS infrastruktur kommer att bestå av följande:

- Stationer för kontroll av uppgifterna (Mission Control Centres eller MCC).
- Navigationstranspondrar på geostationära satelliter.
- Markbundna navigationsstationer (Navigation Land Earth Stations eller NLES) som ger tillträde till navigationstranspondrar.
- Stationer för mått och kontroll av integritet (RIMS (Ranging and Integrity Monitoring Stations)).
- Mer utvecklade RIMS för exakt bestämning av omloppsbana för de geostationära satelliter som bär navigationstranspondrarna.
- Ett nät av referensstationer för att kontrollera integriteten av de WAD-korrigeringar som EGNOS räknar fram. Förenklade RIMS kommer att användas som referensstationer.

2. ESA:s bidrag

ESA skall bidra genom att genomföra sitt program ARTES och särskilt moment 9 i detta.

ESA skall särskilt utföra följande aktiviteter:

- Förvaltning av projektet EGNOS.
- Uppgiftsanalys och systemdefinition.
- De första experimenten.
- Prov och simulering.
- Igångsättande av avståndsbestämningssystemet.
- Igångsättande av integritetsövervakningen.
- Igångsättande av WAD-systemet.
- Utprovning och teknisk validering av EGNOS, inklusive åtgärder för att tillhandahålla markbaserad kommunikation och att betala de löpande kostnaderna för MCC under utprovnings- och valideringsfaserna.

3. Eurocontrols bidrag

Eurocontrol skall, inom ramen för sitt arbete för praktisk tillämpning av satellitnavigation och i nära samarbete med Internationella civila luftfartsorganisationen (ICAO), utföra följande aktiviteter:

- Föreskrivande av den civila luftfartens krav.
- Provning av den verkliga funktionen och validering åt GNSS 1-användare inom den civila luftfarten. Dessa aktiviteter skall innefatta statistiska mätningar på marken, särskilda prover under flygning och insamling av uppgifter ombord på flygplan i kommersiell trafik.
- Stöd till europeiska aktiviteter för att åstadkomma att GNSS blir acceptabelt för den civila luftfarten på det operativa planet. Detta arbete skall utföras i bredast möjliga samarbete med den civila luftfarten, vilket även innefattar de gemensamma luftfartsmyndigheterna (JAA).

4. Europeiska gemenskapens bidrag

Europeiska gemenskapen skall åta sig att, i enlighet med förfarandena som är tillämpliga när det gäller det transeuropeiska nätverket och ramprogrammen för forskning och utveckling, ge sitt bidrag till följande uppgifter:

- Sammanställa användarnas krav i förhållande till GNSS 1.
 - Utforma, utveckla och stödja arbetet med att standardisera utrustningen för GNSS 1 inom alla användningsområden (sjöfart, civil luftfart och landtransporter).
 - Analysera aspekter för inbyggnad av utrustning i användarnas fordon vid förberedandet av valideringsprov.
 - Tillhandahålla minst två satellitlänkar för genomförandet av EGNOS (i synnerhet långtidshyra av AOR-E och IOR Inmarsat III transpondrar samt nödvändig utrustning i motsvarande NLES).
 - Utföra provning för att kontrollera uppfyllandet av användarnas krav och prototyper till användarutrustning under driftsmässiga förhållanden.
-

ARBETSORDNING FÖR SAMARBETSRADET
mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och
Ukraina, å andra sidan
av den 9 juni 1998

(98/435/EG)

SAMARBETSRADET HAR FASTSTÄLLT FÖLJANDE
ARBETSORDNING

med beaktande av avtalet om partnerskap och samarbete vilket upprättat ett partnerskap mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Ukraina, å andra sidan, vilket undertecknades i Luxemburg den 14 juni 1994, nedan kallat avtalet, särskilt artiklarna 85–88 i detta ⁽¹⁾,

med beaktande av protokollet till avtalet, vilket undertecknades i Bryssel den 10 april 1997, och

av följande skäl:

Avtalet trädde i kraft den 1 mars 1998.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Ordförandeskap

Ordförandeskapet i samarbetsrådet skall innehåsa växelvis i tolv månader åt gången av en medlem i Europeiska unionens råd, på gemenskapernas och deras medlemsstaters vägnar och av en medlem i Ukrainas regering. Den första ordförandeskapsperioden skall dock inledas den dag det första sammanträdet i samarbetsrådet hålls och avslutas den 31 december samma år.

Artikel 2

Sammanträden

Samarbetsrådet skall sammanträda regelbundet på ministernivå en gång om året. Om parterna är överens om det kan samarbetsrådet hålla särskilda sammanträden på begäran av någon av parterna.

Om inte parterna enas om annat skall varje sammanträde i samarbetsrådet hållas på den vanliga platsen för sammanträden i Europeiska unionens råd på ett datum som båda parter är överens om.

⁽¹⁾ EGT L 49, 19.2.1998, s. 1.

Samarbetsrådets sammanträden skall sammankallas gemensamt av samarbetsrådets sekreterare.

Artikel 3

Företrädare

Medlemmarna i samarbetsrådet kan låta sig företrädas om de är förhindrade att delta.

Varje medlem får normalt företrädas av chefen för beskickningen vid Europeiska gemenskaperna eller chefen för den ständiga representationen vid Europeiska unionen eller en högre tjänsteman.

I alla övriga fall skall en medlem som önskar låta sig företrädas meddela ordföranden namnet på sin företrädare före det aktuella sammanträdet.

Den som företräder en medlem av samarbetsrådet skall utöva den ordinarie medlemmens alla rättigheter.

Artikel 4

Delegationer

Samarbetsrådets medlemmar får åtföljas av tjänstemän.

Före varje sammanträde skall samarbetsrådets ordförande underrättas om den planerade sammansättningen av parternas delegationer och om cheferna för dessa.

Samarbetsrådet får inbjuda icke medlemmar att närvara vid sammanträdena för att informera om särskilda ämnen.

Artikel 5

Sekretariat

En tjänsteman från generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd och en tjänsteman från Ukrainas beskickning vid Europeiska gemenskaperna skall gemensamt fungera som samarbetsrådets sekreterare.

Artikel 6

Dokument

När överläggningarna i samarbetsrådet skall föras utifrån skriftliga bakgrundsdokument skall de båda sekreterarna numrera och skicka ut dessa dokument som samarbetsrådets dokument.

*Artikel 7***Korrespondens**

All korrespondens till samarbetsrådet eller till samarbetsrådets ordförande skall översändas till samarbetsrådets båda sekreterare.

De båda sekreterarna skall se till att korrespondensen vidarebefordras till samarbetsrådets ordförande och i förekommande fall skickas ut som sådana dokument som avses i artikel 6 till samarbetsrådets övriga medlemmar. Den korrespondens som skickas ut skall sändas till kommissionens generalsekretariat, till EU-medlemsstaternas ständiga representationer och till Ukrainas beskickning vid Europeiska gemenskaperna.

Korrespondens från samarbetsrådets ordförande skall sändas till mottagarna av respektive sekreterare, och i förekommande fall skickas ut som sådana dokument som avses i artikel 6 till övriga medlemmar i samarbetsrådet under de adresser som anges i föregående stycke.

*Artikel 8***Dagordning för sammanträdena**

1. Samarbetsrådets sekreterare skall upprätta en preliminär dagordning för varje sammanträde på grundval av förslag från parterna. Respektive sekreterare skall översända dagordningen till de mottagare som anges i artikel 7 senast två veckor före sammanträdet början. Den preliminära dagordningen skall innehålla de punkter med avseende på vilka en begäran om upptagande på dagordningen har kommit de båda sekreterarna tillhanda senast 21 dagar före sammanträdet början, dock får punkterna föras upp på den preliminära dagordningen endast om tillhörande handlingar har översänts till sekreterarna senast den dag den preliminära dagordningen skall avsändas.

Dagordningen skall godkännas av samarbetsrådet i början av varje sammanträde. Andra punkter än de som finns upptagna på den preliminära dagordningen kan föras upp på dagordningen om båda parter är överens om detta.

2. I samförstånd med parterna kan de tidsfrister som anges i punkt 1 förkortas för att hänsyn skall tas till omständigheterna i ett särskilt fall.

*Artikel 9***Protokoll**

De två sekreterarna skall snarast möjligt gemensamt upprätta ett utkast till protokoll från varje sammanträde.

I protokollet skall i allmänhet för varje punkt på dagordningen anges

- de dokument som lagts fram för samarbetsrådet,
- de uttalanden som någon medlem av samarbetsrådet begärt att få tagna till protokollet,
- de rekommendationer som lämnats, de uttalanden som överenskommit samt de slutsatser som antagits om särskilda punkter.

Protokollet skall också innehålla en förteckning över de medlemmar i samarbetsrådet eller företrädare för dessa som deltog i sammanträdet.

Utkastet till protokoll skall föreläggas samarbetsrådet för godkännande vid nästa sammanträde. Utkastet till protokoll kan även godkännas skriftligt av båda parter. Efter godkännandet skall två giltiga exemplar av protokollet under-tecknas av de båda sekreterarna och arkiveras av parterna. En kopia av protokollet skall översändas till var och en av de mottagare som anges i artikel 7.

*Artikel 10***Rekommendationer**

1. Samarbetsrådet skall avge rekommendationer efter gemensam överenskommelse mellan parterna.

Mellan sammanträdena får samarbetsrådet avge rekommendationer genom skriftligt förfarande om båda parter är överens om detta. Ett skriftligt förfarande består av en skriftväxling mellan de båda sekreterarna, som skall handla i samförstånd med parterna.

2. Samarbetsrådets rekommendationer enligt artikel 85 i avtalet skall benämnas "rekommendation" samt åtföljas av serienummer, datum för antagande och en beskrivning av ämnet.

Samarbetsrådets rekommendationer skall bestyrkas av de båda sekreterarna och två giltiga exemplar skall under-tecknas av cheferna för de båda parternas delegationer.

Rekommendationerna skall översändas som samarbetsrådets dokument till var och en av de mottagare som anges i artikel 7.

*Artikel 11***Offentlighet**

Om inte parterna beslutar om annat skall samarbetsrådets sammanträden inte vara offentliga.

Varje part får besluta om offentliggörande av samarbetsrådets rekommendationer i sina respektive officiella publikationer.

*Artikel 12***Språk**

Samarbetsrådets officiella språk skall vara parternas officiella språk.

Samarbetsrådet skall normalt överlägga på grundval av dokument utarbetade på dessa språk.

*Artikel 13***Kostnader**

Europeiska gemenskaperna och Ukraina skall var och en för sig för de kostnader som uppkommer till följd av deras deltagande i samarbetsrådets sammanträden, såväl kostnader för personal, resor och uppehälle som porto- och telekommunikationskostnader.

Utgifter för tolkning under sammanträdena och för översättning och mångfaldigande av dokument skall betalas av Europeiska gemenskaperna med undantag av kostnader i samband med tolkning eller översättning från ett av Europeiska gemenskapernas officiella språk till ukrainska, vilka skall betalas av Ukraina.

Övriga kostnader för den praktiska organisationen av sammanträdena skall betalas av den part som är värd för sammanträdet.

*Artikel 14***Kommittén**

1. En samarbetskommitté inrättas härmed i enlighet med artikel 87 i avtalet, med uppgift att biträda samarbetsrådet när det fullgör sina uppgifter. Den skall bestå av

företrädare för Europeiska gemenskapernas kommission och företrädare för medlemmar i Europeiska unionens råd, å ena sidan, och av företrädare för Ukrainas regering, å andra sidan, normalt på hög tjänstemannivå.

2. Samarbetskommittén skall förbereda samarbetsrådets sammanträden och överläggningar, i förekommande fall övervaka genomförandet av samarbetsrådets rekommendationer och i allmänhet säkerställa att kontinuiteten i partnerskapet bibehålls och att avtalet fungerar väl. Den skall behandla varje fråga som hänskjuts till den av samarbetsrådet samt varje annan fråga som kan uppkomma under det dagliga genomförandet av avtalet. Den skall lägga fram förslag till rekommendationer för samarbetsrådet för antagande.

3. De samråd som anges i artiklarna 18 och 49 i avtalet samt i bilaga II till detta skall äga rum i kommittén. Samråden kan fortsätta i samarbetsrådet om parterna är överens om detta.

4. Samarbetskommitténs arbetsordning fogas till arbetsordning.

BILAGA

ARBETSORDNING FÖR SAMARBETSKOMMITTÉN

mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Ukraina, å andra sidan

*Artikel 1***Ordförandeskap**

Ordförandeskapet i samarbetskommittén skall innehas växelvis i tolv månader åt gången av en företrädare för Europeiska gemenskapernas kommission, på gemenskapernas och deras medlemsstaters vägnar, och av en företrädare för Ukrainas regering. Den första ordförandeskapsperioden skall inledas den dag det första sammanträdet i samarbetsrådet hålls och avslutas den 31 december samma år. Under denna period och därefter för varje tolv månadersperiod skall ordförandeskapet i samarbetskommittén innehas av den part som innehar ordförandeskapet i samarbetsrådet.

*Artikel 2***Sammanträden**

Samarbetskommittén skall sammanträda en gång om året och med parternas samtycke när omständigheterna kräver det.

Varje sammanträde i samarbetskommittén skall hållas vid en tidpunkt och på en plats som parterna har kommit överens om.

Samarbetskommitténs sammanträden skall sammankallas gemensamt av de båda sekreterarna.

*Artikel 3***Delegationer**

Före varje sammanträde skall samarbetskommitténs ordförande underrättas om den planerade sammansättningen av parternas delegationer och om cheferna för dessa.

*Artikel 4***Sekretariat**

En tjänsteman från Europeiska gemenskapernas kommission och en tjänsteman från Ukrainas regering skall gemensamt fungera som samarbetskommitténs sekreterare.

All korrespondens till och från samarbetskommitténs ordförande enligt denna bilaga skall översändas till samarbetskommitténs sekreterare och till samarbetsrådets sekreterare och ordförande samt vid behov till samarbetskommitténs medlemmar.

*Artikel 5***Offentlighet**

Om inte parterna beslutar om annat skall samarbetskommitténs sammanträden inte vara offentliga.

*Artikel 6***Dagordning för sammanträdena**

1. Samarbetskommitténs sekreterare skall upprätta en preliminär dagordning för varje sammanträde. Den skall översändas till samarbetsrådets ordförande och sekreterare samt till samarbetsrådets medlemmar senast två veckor före sammanträdet början.

Den preliminära dagordningen skall innehålla de punkter med avseende på vilka en begäran om upptagande på dagordningen har kommit ordföranden tillhanda senast 21 dagar före sammanträdet början, dock får punkterna föras upp på den preliminära dagordningen endast om tillhörande handlingar har översänts till sekreterarna senast den dag den preliminära dagordningen skall avsändas.

Dagordningen skall godkännas av samarbetskommittén i början av varje sammanträde. Andra punkter än de som finns upptagna på den preliminära dagordningen kan föras upp på dagordningen om båda parter är överens om detta.

2. I samförstånd med parterna kan de tidsfrister som anges i punkt 1 förkortas för att hänsyn skall tas till omständigheterna i ett särskilt fall.

3. Samarbetskommittén får anmoda experter att närvara vid kommitténs sammanträden för att informera om särskilda ämnen.

*Artikel 7***Protokoll**

Protokoll skall föras vid varje sammanträde och skall grundas på ordförandens sammanfattning av de slutsatser som samarbetskommittén har kommit fram till.

Efter att ha godkänts av samarbetskommittén skall protokollet undertecknas av ordföranden och av sekreterarna samt arkiveras av parterna. En kopia av protokollet skall översändas till samarbetsrådets ordförande och sekreterare samt till samarbetskommitténs medlemmar.

*Artikel 8***Rekommendationer**

Samarbetskommittén får endast lämna rekommendationer i de särskilda fall då den har fått befogenhet från samarbetsrådet enligt artikel 87.2 i avtalet. I sådana fall skall

dessa dokument benämnas "rekommendation" samt åtföljas av serienummer, datum för antagande och beskrivning av ämnet. Rekommendationer skall lämnas efter gemensam överenskommelse mellan parterna.

Samarbetskommitténs rekommendationer skall översändas till samarbetsrådets ordförande och sekreterare samt till samarbetskommitténs medlemmar. Varje part får besluta om offentliggörande av samarbetskommitténs rekommendationer i sina respektive officiella publikationer.

Samarbetskommitténs rekommendationer skall under-tecknas av ordföranden och sekreterarna.

Artikel 9

Kostnader

Europeiska gemenskaperna och Ukraina skall var och en för sig stå för de kostnader som uppkommer till följd av att de deltar i samarbetskommitténs samt dess underkommittéers och arbetsgruppers sammanträden, såväl kostnader för personal, resor och uppehälle som porto- och telekommunikationskostnader.

Utgifter för tolkning under sammanträdena och för översättning och mångfaldigande av dokument skall betalas av Europeiska gemenskaperna, med undantag av kostnader i samband med tolkning eller översättning från ett av Europeiska gemenskapernas officiella språk till ukrainska, vilka skall betalas av Ukraina.

Övriga utgifter för den praktiska organisationen av sammanträdena skall betalas av den part som är värd för sammanträdena.

Artikel 10

Underkommittéer och arbetsgrupper

Samarbetskommittén får inrätta underkommittéer och arbetsgrupper samt fastställa deras uppdrag. Dessa skall anses arbeta under ledning av samarbetskommittén, till vilken de skall rapportera efter varje sammanträde. Underkommittéer och arbetsgrupper får inte lämna rekommendationer.

Samarbetskommittén får ändra underkommittéernas eller arbetsgruppernas uppdrag eller inrätta ytterligare underkommittéer eller arbetsgrupper som stöd i sitt arbete.

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 22 juni 1998

om förfarandet för bestyrkande av överensstämmelse av byggprodukter enligt artikel 20.2 i rådets direktiv 89/106/EEG beträffande taktäckningar, lanterniner, takfönster och tillhörande produkter

[delgivet med nr K(1998) 1598]

(Text av betydelse för EES)

(98/436/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 89/106/EEG av den 21 december 1988 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om byggprodukter⁽¹⁾, ändrat genom direktiv 93/68/EEG⁽²⁾, särskilt artikel 13.4 i detta, och

med beaktande av följande:

Kommissionen skall välja det av de två förfaranden, enligt artikel 13.3 i direktiv 89/106/EEG för bestyrkande av överensstämmelse av en produkt, som är "minst betungande och samtidigt förenligt med kraven på säkerhet". Detta innebär att det är nödvändigt att besluta om huruvida en tillverkningskontroll i fabriken under tillverkarens ansvar är ett nödvändigt och tillräckligt villkor för bestyrkande av överensstämmelse för en bestämd produkt eller produktgrupp, eller om det av orsaker som rör uppfyllandet av de kriterier som avses i artikel 13.4 krävs att ett godkänt certifieringsorgan deltar.

Enligt artikel 13.4 krävs att det förfarande som sålunda bestämts skall anges i uppdragen och i de tekniska specifikationerna. Det är därför önskvärt att definiera de produkter eller produktgrupper som används i uppdragen och i de tekniska specifikationerna.

De två förfaranden som avses i artikel 13.3 beskrivs i detalj i bilaga III till direktiv 89/106/EEG. Det är därför nödvändigt att klart ange de metoder genom vilka de två

förfarandena skall genomföras, i enlighet med bilaga III, för varje produkt eller produktgrupp, eftersom bilaga III anger att vissa system i första hand skall användas.

Det förfarande som avses i artikel 13.3 a motsvarar de system som anges i det första alternativet utan fortlöpande övervakning, samt i det andra och det tredje alternativet i punkt 2 ii i bilaga III och det förfarande som avses i artikel 13.3 b motsvarar de system som anges i punkt 2 i i bilaga III, samt i det första alternativet med fortlöpande övervakning i punkt 2 ii i bilaga III.

De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga byggkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

För de produkter och produktgrupper som anges i bilaga I skall överensstämmelsen bestyrkas genom ett förfarande där tillverkaren ensam ansvarar för ett system för tillverkningskontroll i fabriken som säkerställer att produkten överensstämmer med de tillämpliga tekniska specifikationerna.

Artikel 2

För de produkter som anges i bilaga II skall överensstämmelsen bestyrkas genom ett förfarande där, förutom ett system för tillverkningskontroll i fabriken som genomförs av tillverkaren, även ett godkänt certifieringsorgan tar del i bedömningen och övervakningen av tillverkningskontrollen eller av själva produkten.

⁽¹⁾ EGT L 40, 11.2.1989, s. 12.

⁽²⁾ EGT L 220, 30.8.1993, s. 1.

Artikel 3

Förfarandet för bestyrkande av överensstämmelse enligt bilaga III skall anges i uppdragen för harmoniserade standarder.

Artikel 4

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 22 juni 1998.

På kommissionens vägnar

Martin BANGEMANN

Ledamot av kommissionen

BILAGA I

Plana och profilerade skivor:

Takpannor och överläggsplattor av tegel, skiffer, sten, trä, syntetmaterial el. dyl.:

Fabrikstillverkade sammansatta element eller sandwichelement:

Lanterminer:

Takfönster:

Takfotsinklådnader:

För alla användningsområden förutom de som omfattas av bestämmelser om reaktion vid brandpåverkan för produkter av material i klasserna (A, B, C) (*).

Takbeläggningar av gjutasfalt:

Gångbanebeläggningar för tak:

Tillträdesanordningar, gångbryggor och fotstöd för tak:

Krokar och infästningar för taksäkerhetsanordningar:

Mekaniska infästningar av taktäckningar:

Tillbehör till taktäckningar:

För alla användningsområden.

BILAGA II

Plana och profilerade skivor:

Takpannor och överläggsplattor av tegel, skiffer, sten, trä, syntetmaterial el. dyl.:

Fabrikstillverkade sammansatta element eller sandwichelement:

Lanterminer:

Takfönster:

Takfotsinklådnader:

För alla användningsområden som omfattas av bestämmelser om reaktion vid brandpåverkan för produkter av material i klasserna (A, B, C) (*).

(*) Material vilkas reaktion vid brandpåverkan kan förändras under tillverkningsprocessen (I allmänhet sådana som utsätts för kemisk förändring med t.ex. flamskyddsmedel eller vilkas reaktion vid brandpåverkan kan påverkas av förändringar i sammansättningen).

BILAGA III

Anmärkning: För de produkter som är avsedda för mer än ett av de användningsområden som anges för nedan nämnda produktgrupper sammanläggs det godkända organets uppgifter utgående från de system för bestyrkande av överensstämmelse som är tillämpliga.

PRODUKTGRUPP

**TAKTÄCKNINGAR, LANTERNINER, TAKFÖNSTER OCH TILLHÖRANDE PRODUKTER
(1/6)**
System för bestyrkande av överensstämmelse

För den eller de produkter och det eller de användningsområden som anges nedan skall Europeiska organisationen för standardisering (CEN) och Europeiska kommittén för elektroteknisk standardisering (Cenelec) specificera följande system för bestyrkande av överensstämmelse i de harmoniserade standarder som är tillämpliga:

Produkt(er)	Användningsområde(n)	Nivå(er) eller klass(er) (Brandmotstånd)	System för bestyrkande av överensstämmelse
Plana och profilerade skivor Takpannor och överläggsplattor, av tegel, skiffer, sten, trä, syntetmaterial el. dyl. Fabrikstillverkade sammansatta element eller sandwichelement Lanterniner Takfönster	För användningsområden som omfattas av krav på brandmotstånd (t.ex. brandcellsindelning)	Alla	3

System 3: Se bilaga III.2 ii till direktiv 89/106/EEG andra alternativet.

Specifikationen för systemet skall vara sådan att den kan genomföras även när prestanda beträffande en viss egenskap inte behöver fastställas på grund av att minst en medlemsstat saknar bestämmelser för egenskapen i fråga (se artikel 2.1 i direktiv 89/106/EEG och i tillämpliga fall punkt 1.2.3 i tillämpningsdokumenten). I dessa fall skall kontroll av egenskapen i fråga inte påtvingas tillverkaren om denne inte önskar ange produktens prestanda i detta avseende.

PRODUKTGRUPP

TAKTÄCKNINGAR, LANTERNINER, TAKFÖNSTER OCH TILLHÖRANDE PRODUKTER
(2/6)

System för bestyrkande av överensstämmelse

För den eller de produkter och det eller de användningsområden som anges nedan skall CEN och Cenelec specificera följande system för bestyrkande av överensstämmelse i de harmoniserade standarder som är tillämpliga:

Produkt(er)	Användningsområde(n)	Nivå(er) eller klass(er) (Reaktion vid brandpåverkan)	System för bestyrkande av överensstämmelse
Plana och profilerade skivor	För användningsområden som omfattas av bestämmelser om reaktion vid brandpåverkan	(A, B, C) (*)	1
Takpannor och överläggsplattor av tegel, skiffer, sten, trä, syntetmaterial el. dyl.		(A, B, C) (**)	3
Fabrikstillverkade sammansatta element eller sandwichelement		A (**), D, E, F	4
Lanterniner Takfönster Takfotsinklådnader			

System 1: Se bilaga III.2 i till direktiv 89/106/EEG utan revisionsprovning av stickprov.

System 3: Se bilaga III.2 ii till direktiv 89/106/EEG andra alternativet.

System 4: Se bilaga III.2 ii till direktiv 89/106/EEG tredje alternativet.

(*) Material vilkas reaktion vid brandpåverkan kan förändras under tillverkningsprocessen (I allmänhet sådana som utsätts för kemisk förändring med t.ex. flamskyddsmedel eller vilkas reaktion vid brandpåverkan kan påverkas av förändringar i sammansättningen).

(**) Material vilkas reaktion vid brandpåverkan inte kan förändras under tillverkningsprocessen.

(***) Material i klass A som enligt beslut 96/603/EG ej behöver genomgå provning av materialets reaktion vid brandpåverkan.

Specifikationen för systemet skall vara sådan att den kan genomföras även när prestanda beträffande en viss egenskap inte behöver fastställas på grund av att minst en medlemsstat saknar bestämmelser för egenskapen i fråga (se artikel 2.1 i direktiv 89/106/EEG och i tillämpliga fall punkt 1.2.3 i tillämpningsdokumenten). I dessa fall skall kontroll av egenskapen i fråga inte påtvingas tillverkaren om denne inte önskar ange produktens prestanda i detta avseende.

PRODUKTGRUPP

TAKTÄCKNINGAR, LANTERNINER, TAKFÖNSTER OCH TILLHÖRANDE PRODUKTER
(3/6)

System för bestyrkande av överensstämmelse

För den eller de produkter och det eller de användningsområden som anges nedan skall CEN och Cenelec specificera följande system för bestyrkande av överensstämmelse i de harmoniserade standarder som är tillämpliga:

Produkt(er)	Användningsområde(n)	Nivå(er) eller klass(er)	System för bestyrkande av överensstämmelse
Plana och profilerade skivor Takpannor och överläggsplattor av tegel, skiffer, sten, trä, syntetmaterial el. dyl. Fabrikstillverkade sammansatta element eller sandwichelement Takbeläggningar av gjutasfalt Gångbaneläggningar för tak Lanterniner Takfönster Tillträdesanordningar, gångbryggor och fotstöd för tak Tillbehör till taktäckningar	För användningsområden som omfattas av bestämmelser om skydd mot utväldig brandpåverkan	Produkter som fordrar provning Produkter som bedöms uppfylla kraven utan provning (*)	3 4

System 3: Se bilaga III.2 ii till direktiv 89/106/EEG andra alternativet.

System 4: Se bilaga III.2 ii till direktiv 89/106/EEG tredje alternativet.

(*) Skall bekräftas vid diskussioner med arbetsgruppen bestående av representanter från brandskyddsmyndigheterna (Fire Regulators Group).

Specifikationen för systemet skall vara sådan att den kan genomföras även när prestanda beträffande en viss egenskap inte behöver fastställas på grund av att minst en medlemsstat saknar bestämmelser för egenskapen i fråga (se artikel 2.1 i direktiv 89/106/EEG och i tillämpliga fall punkt 1.2.3 i tillämpningsdokumenten). I dessa fall skall kontroll av egenskapen i fråga inte påtvingas tillverkaren om denne inte önskar ange produktens prestanda i detta avseende.

PRODUKTGRUPP

TAKTÄCKNINGAR, LANTERNINER, TAKFÖNSTER OCH TILLHÖRANDE PRODUKTER
(4/6)

System för bestyrkande av överensstämmelse

För den eller de produkter och det eller de användningsområden som anges nedan skall CEN och Cenelec specificera följande system för bestyrkande av överensstämmelse i de harmoniserade standarder som är tillämpliga:

Produkt(er)	Användningsområde(n)	Nivå(er) eller klass(er)	System för bestyrkande av överensstäm- melse
Plana och profilerade skivor Fabrikstillverkade sammansatta ele- ment eller sandwichelement Lanterniner Takfönster	För användningsområden där de bidrar till takkonstruktionens styvhet	—	3

System 3: Se bilaga III.2 ii till direktiv 89/106/EEG andra alternativet.

Specifikationen för systemet skall vara sådan att den kan genomföras även när prestanda beträffande en viss egenskap inte behöver fastställas på grund av att minst en medlemsstat saknar bestämmelser för egenskapen i fråga (se artikel 2.1 i direktiv 89/106/EEG och i tillämpliga fall punkt 1.2.3 i tillämpningsdokumenten). I dessa fall skall kontroll av egenskapen i fråga inte påtvingas tillverkaren om denne inte önskar ange produktens prestanda i detta avseende.

PRODUKTGRUPP

TAKTÄCKNINGAR, LANTERNINER, TAKFÖNSTER OCH TILLHÖRANDE PRODUKTER
 (5/6)

System för bestyrkande av överensstämmelse

För den eller de produkter och det eller de användningsområden som anges nedan skall CEN och Cenelec specificera följande system för bestyrkande av överensstämmelse i de harmoniserade standarder som är tillämpliga:

Produkt(er)	Användningsområde(n)	Nivå(er) eller klass(er)	System för bestyrkande av överensstämmelse
Alla typer av taktäckningar, lanterniner, takfönster och tillhörande produkter	För användningsområden som omfattas av bestämmelser om farliga ämnen (*)	—	3

System 3: Se bilaga III.2 ii till direktiv 89/106/EEG andra alternativet.

(*) Särskilt de farliga ämnen som avses i rådets direktiv 76/769/EEG i dess ändrade lydelse.

Specifikationen för systemet skall vara sådan att den kan genomföras även när prestanda beträffande en viss egenskap inte behöver fastställas på grund av att minst en medlemsstat saknar bestämmelser för egenskapen i fråga (se artikel 2.1 i direktiv 89/106/EEG och i tillämpliga fall punkt 1.2.3 i tillämpningsdokumenten). I dessa fall skall kontroll av egenskapen i fråga inte påtvingas tillverkaren om denne inte önskar ange produktens prestanda i detta avseende.

PRODUKTGRUPP

TAKTÄCKNINGAR, LANTERNINER, TAKFÖNSTER OCH TILLHÖRANDE PRODUKTER
(6/6)
System för bestyrkande av överensstämmelse

För den eller de produkter och det eller de användningsområden som anges nedan skall CEN och Cenelec specificera följande system för bestyrkande av överensstämmelse i de harmoniserade standarder som är tillämpliga:

Produkt(er)	Användningsområde(n)	Nivå(er) eller klass(er)	System för bestyrkande av överensstämmelse
Plana och profilerade skivor Takpannor och överläggsplattor av tegel, skiffer, sten, trä, syntetmaterial el. dyl. Fabrikstillverkade sammansatta element eller sandwichelement Gångbanebeläggningar för tak Taktotsinklådnader Mekaniska infästningar av taktäckningar Tillbehör till taktäckningar	För annan användning än de som specificeras för produktgrupperna (1/6), (2/6), (3/6), (4/6) och (5/6)	—	4
Tillträdesanordningar, gångbryggor och fotstöd för tak Krokar och infästningar för taksäkerhetsanordningar Takbeläggningar av gjutasfalt Takfönster Lanterniner	För annan användning än de som specificeras för produktgrupperna (1/6), (2/6), (3/6), (4/6) och (5/6)	—	3

System 3: Se bilaga III.2 ii till direktiv 89/106/EEG andra alternativet.

System 4: Se bilaga III.2 ii till direktiv 89/106/EEG tredje alternativet.

Specifikationen för systemet skall vara sådan att den kan genomföras även när prestanda beträffande en viss egenskap inte behöver fastställas på grund av att minst en medlemsstat saknar bestämmelser för egenskapen i fråga (se artikel 2.1 i direktiv 89/106/EEG och i tillämpliga fall punkt 1.2.3 i tillämpningsdokumenten). I dessa fall skall kontroll av egenskapen i fråga inte påtvingas tillverkaren om denne inte önskar ange produktens prestanda i detta avseende.

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 30 juni 1998

om förfarandet för bestyrkande av överensstämmelse av byggprodukter enligt artikel 20.2 i rådets direktiv 89/106/EEG beträffande in- och utvändiga ytskikt på väggar och innertak

[delgivet med nr K(1998) 1611]

(Text av betydelse för EES)

(98/437/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 89/106/EEG av den 21 december 1988 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om byggprodukter ⁽¹⁾, ändrat genom direktiv 93/68/EEG ⁽²⁾, särskilt artikel 13.4 i detta, och

av följande skäl:

Kommissionen skall välja det av de två förfaranden, enligt artikel 13.3 i direktiv 89/106/EEG för bestyrkande av överensstämmelse av en produkt, som är "minst betungande och samtidigt förenligt med kraven på säkerhet". Detta innebär att det är nödvändigt att besluta om huruvida en tillverkningskontroll i fabriken under tillverkarens ansvar är ett nödvändigt och tillräckligt villkor för bestyrkande av överensstämmelse för en bestämd produkt eller produktgrupp, eller om det av orsaker som rör uppfyllandet av de kriterier som avses i artikel 13.4 krävs att ett godkänt certifieringsorgan deltar.

Enligt artikel 13.4 krävs att det förfarande som sålunda bestämts skall anges i uppdragen och i de tekniska specifikationerna. Det är därför önskvärt att definiera de produkter eller produktgrupper som används i uppdragen och i de tekniska specifikationerna.

De två förfaranden som avses i artikel 13.3 beskrivs i detalj i bilaga III till direktiv 89/106/EEG. Det är därför nödvändigt att klart ange de metoder genom vilka de två förfarandena skall genomföras, i enlighet med bilaga III, för varje produkt eller produktgrupp, eftersom bilaga III anger att vissa system i första hand skall användas.

Det förfarande som avses i artikel 13.3 a motsvarar de system som anges i det första alternativet utan fortlöpande övervakning, samt i det andra och det tredje alternativet i punkt 2 ii i bilaga III och det förfarande som avses i artikel 13.3 b motsvarar de system som anges i punkt 2 i i

bilaga III, samt i det första alternativet med fortlöpande övervakning i punkt 2 ii i bilaga III.

De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga byggkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

För de produkter och produktgrupper som anges i bilaga I skall överensstämmelsen bestyrkas genom ett förfarande där tillverkaren ensam ansvarar för ett system för tillverkningskontroll i fabriken som säkerställer att produkten överensstämmer med de tillämpliga tekniska specifikationerna.

Artikel 2

För de produkter som anges i bilaga II skall överensstämmelsen bestyrkas genom ett förfarande där, förutom ett system för tillverkningskontroll i fabriken som genomförs av tillverkaren, även ett godkänt certifieringsorgan tar del i bedömningen och övervakningen av tillverkningskontrollen eller av själva produkten.

Artikel 3

Förfarandet för bestyrkande av överensstämmelse enligt bilaga III skall anges i uppdragen för harmoniserade standarder.

Artikel 4

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 30 juni 1998.

På kommissionens vägnar

Martin BANGEMANN

Ledamot av kommissionen⁽¹⁾ EGT L 40, 11.2.1989, s. 12.⁽²⁾ EGT L 220, 30.8.1993, s. 1.

BILAGA I

Skivor i form av kompletta element avsedda att användas som invändigt eller utvändigt ytskikt för brandskydd av väggar och innertak.

Undertak (i byggsatser) avsedda att användas som invändigt eller utvändigt ytskikt för brandskydd av innertak.

Skivor avsedda att användas som inre eller yttre förstyrningselement i väggar och innertak.

Plattor och skivor av spröda material avsedda att användas som invändigt eller utvändigt ytskikt i väggar eller innertak vilka omfattas av krav på skydd mot oavsiktliga skador från skärande föremål.

Undertak (i byggsatser) avsedda att användas som invändigt eller utvändigt ytskikt i innertak vilka omfattas av krav på säkerhet vid användning.

Plattor och skivor avsedda att användas som undertak inom- eller utomhus vilka omfattas av krav på säkerhet vid användning.

Specialprofiler och upphängningskonstruktioner avsedda att bära ytskikt i inner- eller ytterväggar eller innertak och undertak vilka omfattas av krav på säkerhet vid användning.

Väggbeklädnader på rulle och innertaksbeklädnader av material som hänförs till de brandtekniska klasserna A⁽¹⁾, B⁽¹⁾, C⁽¹⁾, A (utan provning), D, E och F, avsedda att användas som invändigt ytskikt i väggar och innertak vilka omfattas av bestämmelser om reaktion vid brandpåverkan.

Spån och beklädnadsplattor av material som hänförs till de brandtekniska klasserna A⁽¹⁾, B⁽¹⁾, C⁽¹⁾, A (utan provning), D, E och F, avsedda att användas som utvändigt ytskikt i väggar och innertak vilka omfattas av bestämmelser om reaktion vid brandpåverkan.

Undertak (i byggsatser), i vilka det ingår komponenter av material som hänförs till de brandtekniska klasserna A⁽¹⁾, B⁽¹⁾, C⁽¹⁾, A (utan provning), D, E och F, avsedda att användas som invändigt eller utvändigt ytskikt i innertak vilka omfattas av bestämmelser om reaktion vid brandpåverkan.

Plattor och skivor av material som hänförs till de brandtekniska klasserna A⁽¹⁾, B⁽¹⁾, C⁽¹⁾, A (utan provning), D, E och F, avsedda att användas som invändigt eller utvändigt ytskikt i väggar och innertak vilka omfattas av bestämmelser om reaktion vid brandpåverkan.

Specialprofiler och upphängningskonstruktioner, av material som hänförs till de brandtekniska klasserna A⁽¹⁾, B⁽¹⁾, C⁽¹⁾, A (utan provning), D, E och F, avsedda att bära ytskikt i inner- eller ytterväggar eller i innertak eller undertak vilka omfattas av bestämmelser om reaktion vid brandpåverkan.

Undertak (i byggsatser) avsedda att användas som invändigt eller utvändigt ytskikt i innertak vilka omfattas av bestämmelser om farliga ämnen⁽²⁾.

Beklädnadsplattor och skivor avsedda att användas som invändigt eller utvändigt ytskikt i väggar eller i innertak vilka omfattas av bestämmelser om farliga ämnen⁽²⁾.

Undertak (i byggsatser) avsedda att användas som invändigt eller utvändigt ytskikt i väggar och innertak för andra användningsområden, vilka anges i uppdraget⁽³⁾.

Väggbeklädnader på rulle och innertaksbeklädnader, plattor, spån, beklädnadsplattor och skivor avsedda att användas som invändigt eller utvändigt ytskikt i väggar eller i innertak för andra användningsområden, vilka anges i uppdraget⁽³⁾.

Specialprofiler och upphängningskonstruktioner avsedda att användas för att bära invändigt eller utvändigt ytskikt i väggar eller i innertak eller undertak för andra användningsområden, vilka anges i uppdraget⁽³⁾.

⁽¹⁾ Material vilkas reaktion vid brandpåverkan inte kan förändras under tillverkningsprocessen.

⁽²⁾ Särskilt de farliga ämnen som avses i rådets direktiv 76/769/EEG i dess ändrade lydelse.

⁽³⁾ Andra användningsområden som omfattas av uppdraget är tätning mot ånga, begränsning av vatteninträngning, ljud-isolering och termisk isolering.

BILAGA II

Väggbeklädnader på rulle, innertaksbeklädnader och plattor av material som hänförs till de brandtekniska klasserna A⁽¹⁾, B⁽¹⁾ och C⁽¹⁾, avsedda att användas som invändigt ytskikt i väggar och innertak vilka omfattas av bestämmelser om reaktion vid brandpåverkan.

Spån och beklädnadsplattor av material som hänförs till de brandtekniska klasserna A⁽¹⁾, B⁽¹⁾ och C⁽¹⁾, avsedda att användas som utvändigt ytskikt i väggar och innertak vilka omfattas av bestämmelser om reaktion vid brandpåverkan.

Undertak (i byggsatser) i vilka det ingår komponenter av material som hänförs till de brandtekniska klasserna A⁽¹⁾, B⁽¹⁾ och C⁽¹⁾, avsedda att användas som invändigt eller utvändigt ytskikt i innertak vilka omfattas av bestämmelser om reaktion vid brandpåverkan.

Plattor och skivor av material som hänförs till de brandtekniska klasserna A⁽¹⁾, B⁽¹⁾ och C⁽¹⁾, avsedda att användas som invändigt eller utvändigt ytskikt i väggar och innertak vilka omfattas av bestämmelser om reaktion vid brandpåverkan.

Specialprofiler och upphängningskonstruktioner, av material som hänförs till de brandtekniska klasserna A⁽¹⁾, B⁽¹⁾ och C⁽¹⁾, avsedda att bära ytskikt i inner- eller ytterväggar eller i innertak eller undertak vilka omfattas av bestämmelser om reaktion vid brandpåverkan.

⁽¹⁾ Material vilkas reaktion vid brandpåverkan kan förändras under tillverkningsprocessen.

BILAGA III

Anmärkning: För de produkter som är avsedda för mer än ett av de användningsområden som anges för nedan nämnda produktgrupp sammanläggs det godkända organets uppgifter utgående från de system för bestyrkande av överensstämmelse som är tillämpliga.

PRODUKTGRUPP

IN- OCH UTVÄNDIGA YTSKIKT PÅ VÄGGAR OCH INNERTAK (1/5)

1. System för bestyrkande av överensstämmelse

För den eller de produkter och det eller de användningsområden som anges nedan skall Europeiska organisationen för standardisering (CEN) och Europeiska kommittén för elektroteknisk standardisering (Cenelec) specificera följande system för bestyrkande av överensstämmelse i de harmoniserade standarder som är tillämpliga:

Produkt(er)	Användningsområde(n)	Nivå(er) eller klass(er) (Brandmotstånd)	System för bestyrkande av överensstämmelse
Skivor	Som invändigt eller utvändigt ytskikt, i form av kompletta byggelement, som utgör brandskydd av väggar eller innertak	Alla	3
Undertak (i byggsatser)	Som invändigt eller utvändigt ytskikt som utgör brandskydd av innertak	Alla	3

System 3: Se bilaga III.2 ii direktiv 89/106/EEG andra alternativet

2. Villkor som skall tillämpas av CEN på specifikationerna för systemet för bestyrkande av överensstämmelse

Specifikationer för systemet skall vara sådan att den kan genomföras även när prestanda beträffande en viss egenskap inte behöver fastställas på grund av att minst en medlemsstat saknar bestämmelser för egenskapen i fråga (se artikel 2.1 i direktiv 89/106/EEG och i tillämpliga fall punkt 1.2.3 i tillämpningsdokumenten). I dessa fall skall kontroll av egenskapen i fråga inte påtvingas tillverkan om denne inte önskar ange produktens prestanda i detta avseende.

PRODUKTGRUPP

IN- OCH UTVÄNDIGA YTSKIKT PÅ VÄGGAR OCH INNERTAK (2/5)

1. System för bestyrkande av överensstämmelse

För den eller de produkter och det eller de användningsområden som anges nedan skall CEN och Cenelec specificera följande system för bestyrkande av överensstämmelse i de harmoniserade standarder som är tillämpliga:

Produkt(er)	Användningsområde(n)	Nivå(er) eller klass(er)	System för bestyrkande av överensstämmelse
Skivor	Som inre eller yttre förstyrningsselement i väggar och innertak	—	3
Plattor Paneller (av spröda material)	Som invändigt eller utvändigt ytskikt i väggar eller innertak på vilka krav ställs om skydd mot oavsiktliga skador från skärande föremål		
Undertak (i byggsats)	Som invändigt eller utvändigt ytskikt i innertak som omfattas av krav på säkerhet vid användning		
Plattor Skivor	Som invändigt eller utvändigt ytskikt i undertak som omfattas av krav på säkerhet vid användning		
Specialprofiler Upphångningskonstruktioner	Att bära ytskikt i inner- eller ytterväggar eller innertak samt undertak som omfattas av krav på säkerhet vid användning		

System 3: Se bilaga III.2 ii till direktiv 89/106/EEG andra alternativet.

2. Villkor som skall tillämpas av CEN på specifikationerna för systemet för bestyrkande av överensstämmelse

Specifikationen för systemet skall vara sådan att den kan genomföras även när prestanda beträffande en viss egenskap inte behöver fastställas på grund av att minst en medlemsstat saknar bestämmelser för egenskapen i fråga (se artikel 2.1 i direktiv 89/106/EEG och i tillämpliga fall punkt 1.2.3 i tillämpningsdokumenten). I dessa fall skall kontroll av egenskapen i fråga inte påtvingas tillverkan om denne inte önskar ange produktens prestanda i detta avseende.

PRODUKTGRUPP

IN- OCH UTVÄNDIGA YTSKIKT PÅ VÄGGAR OCH INNERTAK (3/5)

1. System för bestyrkande av överensstämmelse

För den eller de produkter och det eller de användningsområden som anges nedan skall CEN och Cenelec specificera följande system för bestyrkande av överensstämmelse i de harmoniserade standarder som är tillämpliga:

Produkt(er)	Användningsområde(n)	Nivå(er) eller klass(er) (Reaktion vid brandpåverkan) (*)	System för bestyrkande av överensstämmelse
Väggbeklädnader på rulle Innertaksbeklädnader	Som invändigt ytskikt i väggar och innertak vilka omfattas av bestämmelser om reaktion vid brandpåverkan	A (*), B (*) och C (*)	1
Spån Beklädnadsplattor	Som utvändigt ytskikt i väggar och innertak vilka omfattas av bestämmelser om reaktion vid brandpåverkan		
Undertak (i byggsatser)	Som invändigt eller utvändigt ytskikt i innertak som omfattas av bestämmelser om reaktion vid brandpåverkan	A (**), B (**)	3
Plattor Skivor	Som invändigt eller utvändigt ytskikt i väggar och innertak vilka omfattas av bestämmelser om reaktion vid brandpåverkan	C (**)	
Specialprofiler Upphångningskonstruktioner	Att bära invändigt eller utvändigt ytskikt i väggar eller i innertak eller undertak, vilka omfattas av bestämmelser om reaktion vid brandpåverkan	A (utan provning), D, E och F	4

System 1: Se bilaga III.2 i till direktiv 89/106/EEG utan revisionsprovning av stickprov.

System 3: Se bilaga III.2 ii till direktiv 89/106/EEG andra alternativet.

System 4: Se bilaga III.2 ii till direktiv 89/106/EEG tredje alternativet.

(*) Angående reaktion vid brandpåverkan, se kommissionens beslut 94/611/EG.

(*) Material vilkas reaktion vid brandpåverkan kan förändras under tillverkningsprocessen.

(*) Material vilkas reaktion vid brandpåverkan inte kan förändras under tillverkningsprocessen.

2. Villkor som skall tillämpas av CEN på specifikationerna för systemet för bestyrkande av överensstämmelse

Specifikationen för systemet skall vara sådan att den kan genomföras även när prestanda beträffande en viss egenskap inte behöver fastställas på grund av att minst en medlemsstat saknar bestämmelser för egenskapen i fråga (se artikel 2.1 i direktiv 89/106/EEG och i tillämpliga fall punkt 1.2.3 i tillämpningsdokumenten). I dessa fall skall kontroll av egenskapen i fråga inte påtvingas tillverkaren om denne inte önskar ange produktens prestanda i detta avseende.

PRODUKTGRUPP

IN- OCH UTVÄNDIGA YTSKIKT PÅ VÄGGAR OCH INNERTAK (4/5)

1. System för bestyrkande av överensstämmelse

För den eller de produkter och det eller de användningsområden som anges nedan skall CEN och Cenelec specificera följande system för bestyrkande av överensstämmelse i de harmoniserade standarder som är tillämpliga:

Produkt(er)	Användningsområde(n)	Nivå(er) eller klass(er)	System för bestyrkande av över- ensstämmelse
Undertak (i bygg- satsar)	Som invändigt eller utvändigt ytskikt i väggar eller innertak vilka omfattas av bestämmelser om farliga ämnen (*)	—	3
Plattor Spån Skivor	Som invändigt eller utvändigt ytskikt i väggar eller innertak, i förekommande fall, vilka omfattas av bestämmelser om farliga ämnen (*)		

System 3: Se bilaga III.2 ii till direktiv 89/106/EEG andra alternativet.

(*) Särskilt de farliga ämnen som avses i rådets direktiv 76/769/EEG i dess ändrade lydelse.

2. Villkor som skall tillämpas av CEN på specifikationerna för systemet för bestyrkande av överensstämmelse

Specifikationen för systemet skall vara sådan att den kan genomföras även när prestanda beträffande en viss egenskap inte behöver fastställas på grund av att minst en medlemsstat saknar bestämmelser för egenskapen i fråga (se artikel 2.1 i direktiv 89/106/EEG och i tillämpliga fall punkt 1.2.3 i tillämpningsdokumenten). I dessa fall skall kontroll av egenskapen i fråga inte påtvingas tillverkaren om denne inte önskar ange produktens prestanda i detta avseende.

PRODUKTGRUPP

IN- OCH UTVÄNDIGA YTSKIKT PÅ VÄGGAR OCH INNERTAK (5/5)

1. System för bestyrkande av överensstämmelse

För den eller de produkter och det eller de användningsområden som anges nedan skall CEN och Cenelec specificera följande system för bestyrkande av överensstämmelse i de harmoniserade standarder som är tillämpliga:

Produkt(er)	Användningsområde(n)	Nivå(er) eller klass(er)	System för bestyrkande av överensstämmelse
Undertak (i byggsatser)	Som invändigt eller utvändigt ytskikt i innertak för andra användningsområden, vilka anges i uppdraget ⁽¹⁾	—	4
Väggbeklädnader på rulle Innertaksbeklädnader Plattor Spån Beklädnadsplattor Skivor	Som invändigt eller utvändigt ytskikt i väggar eller innertak för andra användningsområden, vilka anges i uppdraget ⁽¹⁾		
Specialprofiler Upphångningskonstruktioner	Att bära ytskikt i inner- eller ytterväggar eller innertak samt undertak för andra användningsområden som anges i uppdraget ⁽¹⁾		

System 4: Se bilaga III.2 ii till direktiv 89/106/EEG tredje alternativet.

⁽¹⁾ Andra användningsområden som omfattas av uppdraget är tätning mot ånga, begränsning av vatteninträning, ljudisolering och termisk isolering.

2. Villkor som skall tillämpas av CEN på specifikationerna för systemet för bestyrkande av överensstämmelse

Specifikationen för systemet skall vara sådan att den kan genomföras även när prestanda beträffande en vis egenskap inte behöver fastställas på grund av att minst en medlemsstat saknar bestämmelser för egenskapen i fråga (se artikel 2.1 i direktiv 89/106/EEG och i tillämpliga fall punkt 1.2.3 i tillämpningsdokumenten). I dessa fall skall kontroll av egenskapen i fråga inte påtvingas tillverkaren om denne inte önskar ange produktens prestanda i detta avseende.

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 30 juni 1998

om de korrigeringskoefficienter som skall tillämpas från och med den 1 augusti, 1 september, 1 oktober, 1 november och 1 december 1997 på löner till tjänstemän inom Europeiska gemenskaperna som är placerade i tredje länder*[delgivet med nr K(1998) 1663]*

(98/438/EG, EKSG, Euratom)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av ett gemensamt råd och en gemensam kommission för Europeiska gemenskaperna,

med beaktande av tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna och anställningsvillkoren för övriga anställda vid gemenskaperna, fastställda genom rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EKSG, EG, Euratom) nr 2591/97 ⁽²⁾, särskilt artikel 13 andra stycket i bilaga X, med beaktande av följande:

I enlighet med artikel 13 första stycket i bilaga X till tjänsteföreskrifterna har rådet genom rådets förordning (EG, EKSG, Euratom) nr 501/98 ⁽³⁾ fastställt de korrigeringskoefficienter som med verkan från den 1 juli 1997 skall tillämpas på löner till de tjänstemän som är placerade i tredje länder och som betalas i det landets valuta.

I enlighet med artikel 13 andra stycket i bilaga X till tjänsteföreskrifterna har kommissionen under de senaste månaderna förberett antagande av ett antal sådana korrigeringskoefficienter ⁽⁴⁾.

Mot bakgrund av de statistiska uppgifter som kommissionen haft tillgång till kan avvikelser i levnadsomkostnader konstateras i förhållande till när korrigerings-

koefficienter senast fastställdes. I vissa tredje länder överstiger dessa avvikelser 5 % efter att hänsyn tagits till korrigeringskoefficient och växelkurs. Därför bör vissa korrigeringskoefficienter med verkan från den 1 augusti, 1 september, 1 oktober, 1 november och 1 december 1997 fastställas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

De korrigeringskoefficienter som skall tillämpas från den 1 augusti, 1 september, 1 oktober, 1 november och 1 december 1997 på löner som betalas ut i det lands valuta där personen är placerad förtecknas i bilagan.

Växelkurserna för beräkningen av dessa ersättningar är de som gällde vid genomförandet av Europeiska gemenskapernas allmänna budget månaden innan den som avses i första stycket.

Utfärdat i Bryssel den 30 juni 1998.

På kommissionens vägnar

Hans VAN DEN BROEK

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 56, 4.3.1968, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 351, 23.12.1997, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 63, 4.3.1998, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT L 343, 13.12.1997, s. 27.

BILAGA

Anställningsort	Korrigeringskoefficienter Augusti 1997
Förenta staterna (New York)	106,96
Turkiet	73,97

Anställningsort	Korrigeringskoefficienter September 1997
Angola	79,91
Etiopien	43,62
Förenta staterna (Washington)	104,04
Guinea-Bissau	74,09
Sudan	41,67
Västsamoa	95,55

Anställningsort	Korrigeringskoefficienter Oktober 1997
Angola	89,67
Förenta staterna (San Diego)	96,18
Ghana	37,57
Kenya	76,06
Turkiet	73,09
Venezuela	76,99

Anställningsort	Korrigeringskoefficienter November 1997
Angola	101,13
Bulgarien	90,98
Guinea-Bissau	81,30
Nigeria	91,65
Rumänien	62,41
Turkiet	72,78

Anställningsort	Korrigeringskoefficienter December 1997
Brasilien	97,94
Etiopien	41,92
Filippinerna	59,30
Förenta staterna (New York)	99,66
Förenta staterna (Washington)	90,39
Ghana	36,76
Indonesien	60,84
Republiken Tjeckien	70,08
Surinam	67,42
Tanzania	82,25
Turkiet	75,28
Venezuela	78,89
Zambia	78,94

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 30 juni 1998

om bidragsberättigande av vissa medlemsstaters beräknade kostnader för året 1997 för genomförande av övervaknings- och kontrollsystemet för den gemensamma fiskeripolitiken

[delgivet med nr K(1998) 1765]

(98/439/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets beslut 95/527/EG av den 8 december 1995⁽¹⁾ om ekonomiskt bidrag från gemenskapen till vissa av medlemsstaternas kostnader för genomförande av övervaknings- och kontrollsystemet för den gemensamma fiskeripolitiken, särskilt artikel 6 i detta, och

av följande skäl:

Kommissionen har mottagit femårsprogram från Belgien, Danmark, Tyskland, Grekland, Spanien, Frankrike, Irland, Italien, Nederländerna, Portugal, Finland, Sverige och Förenade kungariket för de kontroller dessa länder avser att utföra under perioden 1 januari 1996–31 december 2000.

Dessa medlemsstater har till kommissionen lämnat in en ansökan om ekonomiskt bidrag för de utgifter som anges i artikel 2 i beslut 95/527/EG som beräknas för 1998.

Vissa ansökningar avser utgifter för investeringar i förvärv eller modernisering av fartyg, luftfartyg, landfordon, system för lokalisering och registrering av fiskeverksamhet samt system för registrering, behandling och överföring av kontrolluppgifter, inbegripet datortillämpningar och programvara.

Vissa ansökningar avser utgifter för särskilda åtgärder för att förbättra kvaliteten och effektiviteten när det gäller att övervaka fisket och den därmed förbundna verksamheten.

Vissa ansökningar avser utgifter för utbildning av nationell kontrollpersonal. I kommissionens beslut 96/286/EG av den 11 april 1996 om tillämpningsföreskrifter för rådets beslut 95/527/EG om ekonomiskt bidrag från gemenskapen till vissa av medlemsstaternas kostnader för genomförande av övervaknings- och kontrollsystemet för den gemensamma fiskeripolitiken⁽²⁾, fastställs föreskrifter för bestämning av det stödberättigande utgiftsbeloppet för utbildning.

⁽¹⁾ EGT L 301, 14.12.1995, s. 30. EGT L 302, 15.12.1995, s. 45 (korrigering).

⁽²⁾ EGT L 106, 30.4.1996, s. 37.

Vissa ansökningar avser även utgifter för experiment med och införande av ny teknik för att förbättra övervakningen av fisket och den därmed förbundna verksamheten och kan i enlighet med artikel 3.2 andra stycket i beslut 95/527/EG åtnjuta högre bidragssats från gemenskapen, och man bör inom gränserna för den årliga budgettilldelning som är reserverad för denna verksamhet prioritera ersättningen av investeringskostnader i samband med satellitövervakningssystemet med tanke på dess betydelse för kontrollen av fiskeverksamheten.

I enlighet med artikel 3.3 i beslut 95/527/EG bör för Irland beslutas om en högre bidragssats från gemenskapen för vissa investerings- och driftskostnader för att ta hänsyn till de kontroller som är nödvändiga för att säkerställa att förvaltningssystemet för fiskeriansträngningarna respekteras.

Dessa utgifter kommer att bidra till att de skapas medel för övervakning av att den gemensamma fiskeripolitiken tillämpas på ett korrekt sätt.

De beräknade utgifternas stödberättigande, nivån på gemenskapernas ekonomiska bidrag och de villkor som kan förknippas med det ekonomiska bidraget bör därför fastställas.

Förvaltningskommittén för fiske och vattenbruk har inte avgivit något yttrande inom den av ordföranden utsatta tiden.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De i bilaga I angivna beräknade utgifterna för 1998 som avser förvärv eller modernisering av utrustning för inspektion och kontroll samt särskilda åtgärder och som motsvarar ett belopp på 71 867 026 ecu, skall berättiga till ekonomiskt bidrag enligt bestämmelserna i beslut 95/527/EG. Gemenskapens stödsats skall vara 50 % av de faktiska bidragsberättigande utgifterna. Det ekonomiska bidraget skall beviljas inom de gränser som anges i bilaga I motsvarande 20 570 152 ecu.

Artikel 2

1. De beräknade utgifter för 1998 som återfinns i bilaga II, som gäller åtgärder och projekt som avses i artikel 3.2 i beslut 95/527/EG, och som motsvarar ett belopp på 12 316 187 ecu skall berättiga till bidrag enligt bestämmelserna i beslut 95/527/EG. Gemenskapens stödsats skall vara 50 % av de faktiska bidragsberättigande utgifterna.

Det ekonomiska bidrag från gemenskapen som avser investeringsutgifter för förvärv av satellitövervakningsutrustning som installeras på fiskefartyg skall dock begränsas till 2 000 ecu per fartyg.

2. Trots punkt 1 skall gemenskapens stödsats vara 100 % av faktiska bidragsberättigande utgifter för installering av satellitövervakningssystem, nedan kallade "VMS", begränsat till

- 400 000 ecu per medlemsstat för upprättande av övervakningscentraler,
- 4 000 ecu per satellitövervakningsutrustning med VMS som installeras på gemenskapens fiskefartyg i enlighet med artikel 3.1 i förordning (EEG) nr 2847/93.

Det ekonomiska bidraget på 100 % beviljas upp till ett belopp på 6 225 000 ecu.

Artikel 3

De beräknade utgifterna för 1998 för Irland, motsvarande ett belopp på 12 872 971 ecu för investeringskostnader och 3 035 950 ecu för driftskostnader skall berättiga till bidrag enligt bestämmelserna i artikel 3.3 i beslut 95/

527/EG. Gemenskapens stödsats skall vara 65 % respektive 100 % av de faktiska bidragsberättigande utgifterna. Det ekonomiska stödet skall trots allt beviljas motsvarande beloppen 7 944 567 ecu respektive 3 000 000 ecu.

Artikel 4

1. Den växelkurs för euron som tillämpas för beräkning av de bidragsberättigande beloppen i detta beslut skall vara den som gällde i augusti 1997.

2. Utgiftsdeklarationerna och ansökningarna om förskott i nationell valuta skall räknas om till ecu enligt den sats som gäller den månad de tas emot av kommissionen.

Artikel 5

Detta beslut riktar sig till Konungariket Belgien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Konungariket Nederländerna, Republiken Portugal, Republiken Finland, Konungariket Sverige och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland.

Utfärdat i Bryssel den 30 juni 1998.

På kommissionens vägnar

Emma BONINO

Ledamot av kommissionen

*ANEXO I / BILAG I / ANHANG I / ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I / ANNEX I / ANNEXE I / ALLEGATO I /
BIJLAGE I / ANEXO I / LIITE I / BILAGA I*

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lidstaat Estado-membro Jäsenvaltio Medlemsstat	Gastos subvencionables en moneda nacional Støtteberettigede udgifter i national valuta Erstattungsfähige Ausgaben in nationaler Währung Επιλέξιμες δαπάνες σε εθνικό νόμισμα Eligible expenditure in national currency Dépenses admissibles en monnaie nationale Spese ammissibili in moneta nazionale In aanmerking komende uitgaven in nationale valuta Despesas elegíveis em moeda nacional Hyväksyttävät kustannukset kansallisessa valuutassa Bidragsberättigande kostnader i nationell valuta	Gastos subvencionables Støtteberettigede udgifter Erstattungsfähige Ausgaben Επιλέξιμες δαπάνες Eligible expenditure Dépenses admissibles Spese ammissibili In aanmerking komende uitgaven Despesas elegíveis Hyväksyttävät kustannukset Bidragsberättigande kostnader (ECU)	Contribución máxima de la Comunidad Fællesskabets maksimale finansielle bidrag Maximaler Gemeinschaftsbeitrag Μέγιστη κοινοτική συμμετοχή Maximum Community contribution Participation communautaire maximale Contributo massimo della Comunità Maximale bijdrage van de Gemeenschap Contribuição máxima da Comunidade Yhteisön osuus enintään Gemeenskapens maximals bidrag (ECU)
België/Belgique	BEC 1 500 000	36 709	3 059
Danmark	DKR 16 000 000	2 122 779	796 042
Deutschland	DM 22 001 135	11 116 962	5 278 473
Ελλάδα	DRA 2 997 000 000	9 681 014	668 659
España	PTA 1 097 866 612	6 576 178	1 563 680
France	FF 24 098 375	3 612 436	247 791
Ireland	IRL 2 647 000	3 587 573	1 038 186
Italia	LIT 11 766 666 667	6 098 141	816 628
Nederland	HFL 2 645 000	1 186 754	232 191
Portugal	ESC 2 331 600 000	11 659 924	5 754 950
Suomi	FMK 2 650 000	451 358	127 743
Sverige	SKR 19 831 005	2 311 244	592 933
United Kingdom	UKL 8 866 957	13 425 954	3 449 817
Total / I alt / Σύνολο / Totale / Totaal / Yhteensä		71 867 026	20 570 152

*ANEXO II / BILAG II / ANHANG II / ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II / ANNEX II / ANNEXE II / ALLEGATO II /
BIJLAGE II / ANEXO II / LIITE II / BILAGA II*

Estado miembro Medlemsstat Mitgliedstaat Κράτος μέλος Member State État membre Stato membro Lidstaat Estado-membro Jäsenvaltio Medlemsstat	Gastos subvencionables en moneda nacional Støtteberettigede udgifter i national valuta Erstattungsfähige Ausgaben in nationaler Währung Επιλέξιμες δαπάνες σε εθνικό νόμισμα Eligible expenditure in national currency Dépenses admissibles en monnaie nationale Spese ammissibili in moneta nazionale In aanmerking komende uitgaven in nationale valuta Despesas elegíveis em moeda nacional Hyväksyttävät kustannukset kansallisessa valuutassa Bidragsberättigande kostnader i nationell valuta	Gastos subvencionables Støtteberettigede udgifter Erstattungsfähige Ausgaben Επιλέξιμες δαπάνες Eligible expenditure Dépenses admissibles Spese ammissibili In aanmerking komende uitgaven Despesas elegíveis Hyväksyttävät kustannukset Bidragsberättigande kostnader (ECU)	Contribución máxima de la Comunidad Fællesskabets maksimale finansielle bidrag Maximaler Gemeinschaftsbeitrag Μέγιστη κοινοτική συμμετοχή Maximum Community contribution Participation communautaire maximale Contributo massimo della Comunità Maximale bijdrage van de Gemeenschap Contribuição máxima da Comunidade Yhteisön osuus enintään Gemeenskapens maximala bidrag (ECU)
België/Belgique	BEC 17 374 310	425 200	181 000
Danmark	DKR 7 929 998	1 052 102	819 011
Deutschland	DM 610 000	308 227	270 116
Ελλάδα	DRA 348 000 070	1 124 122	678 268
España	PTA 374 178 760	2 232 316	1 571 913
France	FF 20 909 550	3 134 418	1 544 835
Ireland	IRL 450 000	609 900	398 350
Italia	LIT 2 160 000 000	1 119 432	708 692
Nederland	HFL 567 000	254 400	253 905
Portugal	ESC 0	0	0
Suomi	FMK 1 600 000	272 518	197 291
Sverige	SKR 4 650 000	541 943	432 576
United Kingdom	UKL 820 000	1 241 609	793 955
Total / I alt / Σύνολο / Totale / Totaal / Yhteensä		12 316 187	7 849 912

RÄTTELSER

Rättelse till kommissionens förordning (EG) nr 1350/98 av den 26 juni 1998 om leverans av mjölkprodukter som livsmedelsbistånd

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning L 184 av den 27 juni 1998)

På sidan 21, sjunde fotnoten första stycket, skall det

i stället för: ”(7) Frakten skall ske i 20-fotscontainrar enligt FCL/FCL-villkoren (A2: varje container skall innehålla 15 ton netto).”,
vara: ”(7) Frakten skall ske i 20-fotscontainrar enligt FCL/FCL-villkoren (varje container skall innehålla högst 15 ton netto).”.

På sidan 10, punkt III.B.1, skall det

i stället för: ”De sökande måste vara födda efter den 15.5.1942.”,
vara: ”De sökande måste vara födda efter den 22.5.1942.”.
